

# **R-125-N**

# **R-180-N**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

INSTRUCTIONS MANUAL

**MANUEL D'INSTRUCTIONS**

MANUAL DE INSTRUÇÕES

**MANUALE D'ISTRUZIONI**

BETRIEBSANLEITUNG

**HANDLEIDING**

INSTRUKTIONSBOG

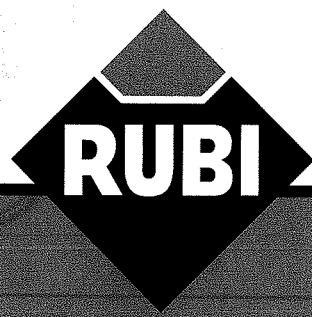
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

OPPIKIRJA -LTA HAARA

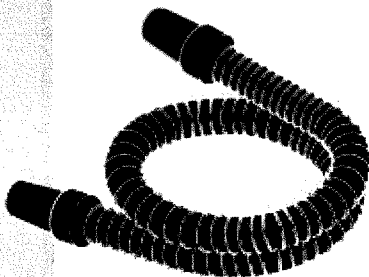
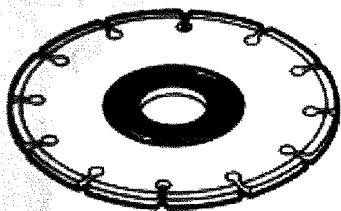
**INSTRUKTIONER MANUELL**

LÆREBOK AV INSTRUCCIONES

**TALIMATLAR**



# R-125-N



SON 125 Ø ext. 125 mm x Ø int. 22,2 mm  
Ref. 32903  
SSR 125 Ø ext. 125 mm x Ø int. 22,2 mm  
Ref. 32983  
TSV 125 Ø ext. 125 mm x Ø int. 22,2 mm  
Ref. 31943



SHA 125 Ø ext. 125 mm x Ø int. 22,2 mm  
Ref. 32923  
SSR 125 Ø ext. 125 mm x Ø int. 22,2 mm  
Ref. 32983



SEV 125 Ø ext. 125 mm x Ø int. 22,2 mm  
Ref. 32943  
SSR 125 Ø ext. 125 mm x Ø int. 22,2 mm  
Ref. 32983



SON 180 Ø ext. 180 mm x Ø int. 22,2 mm  
Ref. 32905  
SSR 180 Ø ext. 180 mm x Ø int. 22,2 mm  
Ref. 32985  
TSV 180 Ø ext. 180 mm x Ø int. 22,2 mm  
Ref. 31945



SHA 180 Ø ext. 180 mm x Ø int. 22,2 mm  
Ref. 32925  
SSR 180 Ø ext. 180 mm x Ø int. 22,2 mm  
Ref. 32985



SEV 180 Ø ext. 180 mm x Ø int. 22,2 mm  
Ref. 32945  
SSR 180 Ø ext. 180 mm x Ø int. 22,2 mm  
Ref. 32985

Rozadora	R-125-N	R-180-N
Potencia absorbida	1050 W	2500 W
Velocidad de giro en vacío	10500 min <sup>-1</sup>	6500 min <sup>-1</sup>
Discos tronzaadores diamantados - Ø	125 mm	180 mm
Profundidad de corte	22 mm	40 mm
Ancho de corte	8 - 40 mm	8 - 40 mm
Peso (sin accesorios)	2,6 kg	aprox. 7 kg
Clase de protección	□ II	□ II

- 67 Manguera de aspiración \*
- 69 Cubierta protectora
- 21 Mango adicional
- 75 Rodillo
- 51 Interruptor de conexión/desconexión
- 77 Brida de apoyo
- 83 Disco tronizador diamantado \*
- 71 Arandela distanciadora
- 72 Tuerca de sujeción

\* Accesorios



## Para su seguridad



Lea detenidamente las instrucciones de uso.



Evitar el contacto con el agua. No utilizar en lugares húmedos.



Antes de utilizar la maquina, compruebe el estado del enchufe y del cable. En caso de deterioro sustituir inmediatamente por repuestos originales.

Durante los trabajos en el exterior, emplear únicamente los cables de prolongación y conectores autorizados.



Para una total garantía de seguridad, utilizar guantes, protectores oculares, auditivos, y calzado resistente.

Trabajar con el aparato sujetándolo siempre con ambas manos y sobre una base firme.

- El aparato debe emplearse siempre con la empuñadura adicional 21 montada.
- Antes de efectuar cualquier trabajo en la máquina, desconectar el enchufe de la red.
- Utilizar solamente discos tronzaadores diamantados para cortes en seco cuyo n° de revoluciones admisible sea como mínimo igual al n° de revoluciones en vacío del aparato.
- El disco tronizador debe estar perfectamente montado, debiendo girar libremente. No deben usarse discos tronzaadores dañados y/o con vibraciones.
- No dejar puesta ninguna llave o herramienta.
- El aparato debe emplearse solamente para trabajos de corte en seco.
- No trabajar con materiales con contenido en asbesto.
- El polvo provocado durante el trabajo es nocivo para la salud: Utilizar un aspirador de polvo y llevar una mascarilla antipolvo. El aspirador debe estar autorizado para aspirar polvo de piedra.
- Introducir el aparato en el material solamente estando éste conectado.
- Atención al realizar ranuras en paredes maestras: Ver indicaciones referentes a la seguridad de edificios.
- ¡Precaución! Los discos tronzaadores siguen funcionando por inercia tras la desconexión del aparato. No frenar los discos ejerciendo una presión lateral.
- Depositar el aparato en marcha lateralmente, de forma que los discos puedan girar libremente.

4

- Antes de efectuar un trabajo, verificar p. ej. mediante un detector de metales, si no se ocultan bajo la superficie conductores eléctricos, tuberías de gas y agua.
- Proteger los discos tronzaadores contra golpes e impactos.
- Utilizar solo discos tronzaadores diamantados.
- Utilice únicamente accesorios originales.

## Montaje de los discos tronzaadores

- Antes de efectuar cualquier trabajo en la máquina, retire el enchufe de la toma de corriente.

Emplear únicamente discos tronzaadores diamantados cuya velocidad de giro admisible sea como mínimo igual a la velocidad en vacío más alta del aparato.

Depositar el aparato sobre un lateral.

Extraer la brida de fijación 77, las arandelas distanciadoras 71, la tuerca de sujeción 72, y limpiarlas.

Insertar la brida de fijación 77 sobre el husillo y girarla hasta que quede enclavada.

## Ajuste del ancho de ranura

La cantidad y el espesor de las arandelas distanciadoras 71 entre los discos tronzaadores, determinan la anchura de la ranura de fresado.

Ancho de la roza	Arandelas distanciadoras	Ancho de la zoza	Arandelas distanciadoras
8 mm	1 x 4 mm	20 mm	4 x 4 mm
10 mm	1 x 6 mm	40 mm	4 x 6 mm y 3 x 4 mm
12 mm	2 x 4 mm		

Independiente del ancho de la roza deben montarse siempre las siete arandelas distanciadoras 71. Una arandela distanciadora debe encontrarse como mínimo entre discos tronzaadores diamantados 83.

Introducir las arandelas distanciadoras 71 por la abertura de la cubierta protectora 69 y montarlas sobre la brida de fijación 77.

Introducir los discos tronzaadores. Observar que las flechas indicadoras de la dirección sobre la cubierta protectora y el disco tronizador coincidan.

Atornillar la tuerca de sujeción 72 y apretar utilizando para ello la llave suministrada. **Los discos tronzaadores montados sobresalen de la cubierta protectora. No depositar nunca el aparato sobre los rodillos 75 sino apoyarlo sobre un costado.**

## Cubierta protectora

La posición del aparato respecto al protector disco es de ajuste limitado.

## Mango adicional

En el mango adicional 21 debe de atornillarse de acuerdo a la posición de trabajo a la izquierda o la derecha.

## Puesta en servicio

Compruebe que la tensión y la frecuencia de la máquina indicada en la placa de características coinciden con la red. Los aparatos a 230 V pueden conectarse también a una tensión de red de 220 V.

**Previo a la conexión del aparato, depositar éste sobre el rodillo trasero, de forma que los discos tronzaadores puedan girar libremente.**

**Conexión y desconexión (interruptor Tricontrol)**

Conexión: Presionar el interruptor de conexión/desconexión 51  
Desconexión: Soltar el interruptor de conexión/desconexión 51

**Después de cada desconexión**, depositar siempre el aparato lateralmente sin quedar orientados hacia el cuerpo, de forma que los discos tronzadores puedan girar libremente.

#### Funcionamiento de prueba

A fin de comprobar los discos tronzadores nuevos dejelos funcionar sin carga durante un minuto como mínimo.

#### Limitación de corriente de arranque

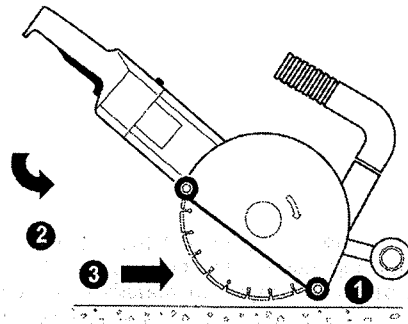
La limitación de la corriente permite un arranque suave del aparato, y hace posible que un fusible de 16 A sea suficiente.

**Puesta en funcionamiento:** Llevar el interruptor de conexión/desconexión 51a la posición de desconexión y conectar nuevamente el aparato.

### Indicaciones de trabajo

- Antes de efectuar un trabajo, verificar p. ej. mediante un detector de metales, si no se ocultan bajo las superficies conductores eléctricos y tuberías de gas y agua.

#### Fresado de ranura



- Guiar el aparato sujetándolo siempre con ambas manos por las empuñaduras. No guiar ni transportar asíéndolo por el codo de aspiración.

Depositar sobre el rodillo 1 y presionar la empuñadura hacia abajo, de forma que ambos discos tronzadores puedan girar libremente.

Conectar el aparato, bajarlo lentamente y penetrar en el material 2.

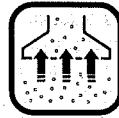
Deslizar el aparato con avance moderado, adecuado al tipo de material 3.

No depositar jamás un aparato en marcha por inercia sobre los rodillos 1 sino lateralmente de forma tal que los discos tronzadores puedan girar libremente y sin estar orientados al cuerpo.

**¡Precaución! Los discos tronzadores se calientan durante el trabajo; no tocarlos antes de haberse enfriado.**

Para guiar mejor el aparato al realizar ranuras horizontales o diagonales utilizar un listón de madera.

### Aspiración de polvo



El aparato sólo debe ponerse en funcionamiento con una aspiración de polvo.

Llevar, además, una máscara antipolvo.

El aspirador debe estar autorizado para aspirar polvo piedra.

Conectar la manguera de aspiración 67 en la boquilla de la caperuza protectora.

6

### Indicaciones referentes a la seguridad de edificios

Las ranuras en paredes portantes se fijan en la norma DIN 1053 parte 1, o en las prescripciones específicas de cada país.

Estas prescripciones deben de mantenerse imprescindiblemente. Antes de iniciar el trabajo consultar al arquitecto responsable o a la dirección de obras competente.

La profundidad de la ranura permisible, así como la anchura de ranura, dependen de la longitud de esta, del espesor de la pared y del material de obras utilizado.

### Mantenimiento y limpieza

Antes de efectuar cualquier trabajo en la máquina, retire el enchufe de la toma de corriente.

Mantener siempre limpias las ventanas de refrigeración.

Después de finalizar el trabajo, desmontar los discos tronzadores y limpiar la cubierta protectora.

Si a pesar del cuidado proceso de fabricación y control de la máquina esta sufriera un fallo, la reparación deberá realizarse en un punto de Servicio Técnico autorizado por Germans Boada S.A..

Al solicitar aclaraciones o piezas de repuesto, es imprescindible indicar siempre el nº de referencia de 5 cifras.

### Protección del medio ambiente



**Recuperación de materias primas de eliminación de desperdicios.**

El aparato, los accesorios y el embalaje deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Para efectuar un reciclaje selectivo se han marcado las piezas de material plástico.

### Garantía

Los aparatos RUBI tienen una garantía de acuerdo con las prescripciones legales específicas de cada país.

Quedan excluidos de la garantía todos los daños ocasionados por desgaste natural, sobrecarga o manejo inadecuado del aparato. En caso de posible reclamación, la máquina sin desmontar al suministrador de la mismo o a un servicio técnico autorizado RUBI.

### Servicio técnico y asistencia al cliente

**GERMANS BOADA S.A.**

Pol. Can Rosés, Avda. Olímpíades, 89-91

08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA

Apartado de Correos 14

Tel. 34 93 680 65 00

Fax 34 93 680 65 01

### Información sobre ruidos y vibraciones

Determinación de los valores de medición según norma EN 50 144.

El nivel de ruido de la máquina es normalmente: Nivel de presión acústica 96 dB (A); nivel de potencia de sonido 109 dB (A).

Para una total garantía de seguridad utilizar protectores auditivos.

La aceleración se eleva normalmente a 4,6 m/s<sup>2</sup>

### Declaración de conformidad

Esta máquina cumple con las normativas y directivas:

EN 50 144, EN 55 014, EN 60 555, HD 400 de acuerdo con las regulaciones 73/23/CCEE, 89/336/CEE (a partir de 1/96), 89/392/CEE.

CE 95

Salvador Durán - Director Técnico

## Wall Chasing Machine

## R-125-N

## R-180-N

Rated input  
No-load rpm  
Grinding wheels-Ø  
Depth of groove  
Width of groove  
Weight (without Accessories)  
Safety class

1050 W  
10500 min<sup>-1</sup>  
125 mm  
22 mm  
8 - 40 mm  
2,6 kg  
□ II

2500 W  
6500 min<sup>-1</sup>  
180 mm  
40 mm  
8 - 40 mm  
aprox. 7 kg  
□ II

67 Suction hose  
69 Guard  
21 Auxiliary handle  
75 Roller  
51 ON/OFF switch  
77 Backing flange  
83 Diamond cutting disc \*  
71 Distance washers  
72 Tensioning nut

\* Accessories



## For your safety



This machine can be operated safely only when the operating instructions have been completely read and strictly observed to. It is recommended to receive practical instruction before using the machine for the first time.



Always inspect cable and plug before using machine. Have damage repaired only by a qualified professional.



The machine must not be used when damp and must not be operated in a wet environment.



For work outdoors, use only extension cables and coupling plugs that are certified for such use.

Use ear protectors and protective goggles. Wear protective gloves and sturdy footwear.

Always hold machine with both hands and ensure that you have a safe standing position.

- The machine must not be operated without the appropriate safety devices. Do not use machine without auxiliary handle 21
- Always remove the plug from the power supply socket before carrying out any work on the machine, when interrupting work and when not using the machine.
- Insert plug in power supply socket only when machine is switched off.

- Use only diamond cutting discs whose allowable RPM is at least as high as the highest no-load RPM of the machine.
- The cutting tool must be fitted correctly and must be able to rotate freely. Damaged or vibrating cutting tools must not be used
- Do not leave any tool spanners on equipment.
- Do not touch the rotating cutting disc.
- The machine may only be used for dry grinding.
- Do not work with materials containing asbestos.
- The dust generated when working is detrimental to health: wear dust mask and protective goggles. The vacuum cleaner must be suitable for masonry dust.
- The machine must be switched on before it is swivelled into the work-piece.
- Caution when cutting slots in structural walls: see remarks concerning statics.
- Before starting work always examine the working area for concealed electric lines, gas and water pipes, e.g. with a metal detector.
- Caution! The cutting disc run after the machine has been switched off; The rotating cutting discs should not be braked to a stop by applying pressure.
- Never place the machine with rotating discs on the rollers 8, but lay it on its side so that the discs can rotate freely and point away from the body.
- Before starting work always examine the working area for concealed electric lines, gas and water pipes, e.g. with a metal detector.
- Do not jolt or strike the cutting disc.
- Only use diamond cutting disc.
- Only use genuine accessories.

8

## Fitting the cutting discs

- Always remove the plug from the mains socket before carrying out any work on the machine.

Use only diamond cutting discs whose allowable RPM is at least as high as the highest no-load RPM of the machine

Remove and clean clamping flange 77 distance washers 71 and tensioning nut 72

Place clamping flange 77 on the spindle and rotate until it locks into position.

## Setting the width of the groove

The number and thickness of the distance washers 71 between the cutting discs determine the width of the groove which is to be cut.

The setting range is 8 - 40 mm.

Chase width	Spacers	Chase width	Spacers
8 mm	1 x 4 mm	20 mm	4 x 4 mm
10 mm	1 x 6 mm	40 mm	4 x 6 mm und 3 x 4 mm
12 mm	2 x 4 mm		

Regardless of the chase width, all spacers 71 provided must always be mounted. At least one spacer must be placed between the two diamond cutting discs 83

Insert distance washers 71 through the opening on guard 69 onto clamping flange 77.

Fit cutting discs. Ensure that the direction of rotation arrows on the guard and cutting disc correspond.

Unscrew tensioning nut 72

Lock the spindle by pressing the spindle locking button (only when the spindle is at a standstill).

Tighten tensioning nut 72 with a double-ended wrench.

## Guard

The position of the machine with respect to the guard is adjustable within limits.

## Auxiliary handle

Auxiliary handle 21 is screwed onto the left or right side of the handle depending on the working position.

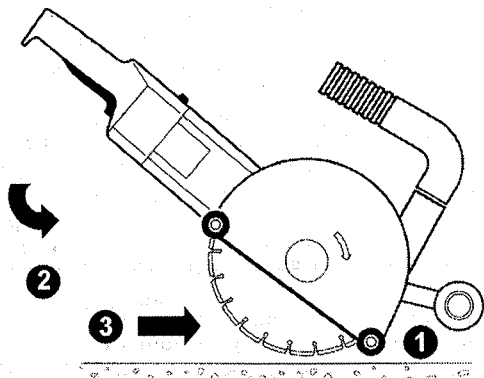
## Initial operation

**Always use the correct supply voltage:** The voltage specifications on the rating plate must correspond with the mains voltage. Equipment marked with 230 V can also be connected to 220 V.

**Before switching on, place the machine on the two rear rollers, so that the cutting discs rotate freely.**

## Operating instructions

- Before starting work always examine the working area for concealed electric lines, gas and water pipes, e.g. with a metal detector.



- Always guide the machine with both hands on the handle and auxiliary grip; never guide or carry with the vacuuming elbow 2.

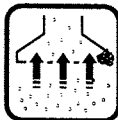
Place the machine on the rear rollers ① and hold the handle down, so that the two cutting discs rotate freely.

Switching on the machine, lower it slowly and sink it into the material ②. Pull the machine with moderate advancing that is adapted to the material to be worked ③.

At the end, swing the rotation cutting discs out of the chase and switch off the machine. Do not brake the rotating cutting discs.

Never place the machine with rotating discs on the rollers 1 but lay it on its side so that the discs can rotate freely and point away from the body.

## Dust extraction



- The machine may only be operated in conjunction with a dust extractor.

Also wear a face mask.

The dust extractor must be suitable for extracting stone dust.

## Information regarding statics

Slots in structural walls are subject to DIN 1053 part 1 or to provisions specific to a particular country.

These provisions must always be complied with. Before starting work, consult the structural engineer or architect responsible, or the relevant supervision of works.

The permitted depth and width of the slot depends on the length of the slot, the thickness of the wall and the building material used.

## Cleaning and Maintenance

- Before working on machine disconnect from power supply by removing plug from socket.

Always keep the machine and the ventilation slots clean.

On completion of work, remove the cutting discs and clean the guard.

If the machine should happen to fail despite the care taken in manufacture and testing, repair should be carried out by an authorised customer services agent for RUBI power tools.

For all correspondence and spare parts orders, always include the 5 digit order number of the machine!

10

## Environmental protection



### Recycle raw materials instead of disposing as waste

Machine, accessories and packaging should be sorted for environment-friendly recycling.

These instructions are printed on recycled paper manufactured without chlorine.

The plastic components are labelled for categorized recycling.

## Guarande

We guarantee RUBI appliances in accordance with statutory/country-specific regulations (proof of purchase by invoice or delivery note).

Damage attributable to normal wear and tear, overload or improper handling will be excluded from the guarantee.

In case of complaint please send the machine, **undismantled**, to your dealer or the RUBI Service Centre for electric power tools.

## Noise/vibration information

Measured values determined according to EN 50 144.

Typically the A-weighted noise levels of the tool are:

Sound pressure level: 89 dB (A). Sound power level: 102 dB (A).

Wear ear protection!

The typical hand-arm vibration is below 4,6 m/s<sup>2</sup>

## Service

### GERMANS BOADA S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olímpíades, 89-91

08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA

Apartado de Correos 14

Tel. 34 93 680 65 00

Fax 34 93 680 65 01

## CE Declaration of conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3, HD 400 according to the provisions of the regulations 73/23/EEC, 89/336/EEC, 89/392/EEC.

CE 97

Salvador Durán – Director técnico

Rainureuse à béton	R-125-N	R-180-N
Puissance nominale absorbée	1050 W	2500 W
Vitesse à vide	10500 min <sup>-1</sup>	6500 min <sup>-1</sup>
Filet de la broche de meuleuse	125 mm	180 mm
Profondeur de rainure	22 mm	40 mm
Largeur de rainure	8 - 40 mm	8 - 40 mm
Poid (sans Accessoires)	2,6 kg	aprox. 7 kg
Classe de protection	□ II	□ II

- 67 Flexible d'aspiration
- 69 Capot protecteur
- 21 Poignée supplémentaire
- 75 Roulette
- 51 Commutateur Marche-Arrêt
- 77 Bride de fixation
- 83 Disque à trancher diamanté \*
- 71 Rondelles d'écartement
- 72 Ecrrou de serrage

\* Accessoire



## Pour votre sécurité



Travailler sans danger avec cet appareil n'est possible qu'à condition de lire intégralement la notice d'instructions. Avant la première mise en service de l'appareil, se faire montrer l'emploi pratique de la machine par quelqu'un le maîtrisant déjà.



L'appareil ne doit pas être humide et ne doit pas non plus être utilisé dans un environnement humide.



Avant toute utilisation, vérifier l'état de la machine, de la fiche et du câble d'alimentation électrique. En cas de détérioration du matériel, ne faire réparer que par un spécialiste. Pour tous les travaux en extérieur, ne jamais utiliser que les rallonges et les prises électriques spécialement homologuées pour cet usage.



Porter un casque protecteur et des lunettes protectrices. Porter des gants protecteurs et des chaussures antidérapantes. Pendant les travaux, maintenir et guider l'appareil avec les deux mains. Veiller à toujours adopter une position de travail stable.

- L'appareil ne doit pas être utilisé sans son capot de protection. Ne pas utiliser l'appareil sans la poignée supplémentaire 21.
- Avant toute manipulation sur la machine elle-même ainsi qu'à chaque arrêt même temporaire du travail (pause), toujours retirer la fiche mâle de la prise d'alimentation électrique.
- N'introduire la fiche mâle dans la prise d'alimentation électrique qu'après s'être assuré que l'interrupteur principal de l'appareil est bien en position "Arrêt".
- La vitesse de rotation admissible des disques à tronçonner utilisés doit être au moins égale à la vitesse de rotation à vide maximale de la machine.
- Le disque de tronçonnage doit être parfaitement monté. Sa rotation doit être parfaitement libre. Ne pas utiliser de disques de tronçonnage endommagés ou déséquilibrés (vibrations).
- Toujours retirer la clé de fixation après usage.
- Vos mains doivent toujours rester à bonne distance du disque en rotation.
- N'utiliser l'appareil que pour les découpes à sec.
- Ne pas travailler les matériaux contenant de l'amiante.
- La poussière produite au cours de ce type de travaux peut être nuisible pour la santé: s'en protéger par la mise en place d'un dispositif d'aspiration et le port d'un masque anti-poussières.
- Ne présenter l'appareil contre le matériau à trancher qu'une fois l'appareil enclenché.

12

- Attention aux découpes dans les murs porteurs: cf. les règles de la statique.
- Avant de commencer de travailler, examiner toujours au préalable les surfaces à tronçonner avec un détecteur de métaux par exemple. Cette précaution permet d'identifier la présence éventuelle de gaines électriques, de conduites d'eau ou de gaz dissimulées.
- Attention! Après mise hors tension de la machine, les disques à tronçonner continuent de tourner quelques instants par inertie. Ne jamais exercer une pression latérale ou tangentielle sur les disques diamantés encore en rotation inertielle.
- Ne pas poser la machine sur ces roulettes 75 tant que les disques à tronçonner ne se sont pas complètement immobilisés: poser la machine sur le côté de manière à ce que les disques à tronçonner puissent continuer à tourner librement et ne soient pas dirigés vers le corps de l'opérateur.
- Protéger les disques de tronçonnage contre les coups et les chocs.
- N'utiliser que des disques diamantés.
- N'utiliser que des accessoires d'origine.
- D'autres consignes de sécurité figurent sur la feuille jointe
- Retirer la fiche de la prise électrique avant tout travail sur la machine elle-même!

La vitesse de rotation admissible des disques à tronçonner diamantés utilisés doit être au moins égale à la vitesse de rotation à vide maximale de la machine.

## Montage des disques à trancher

Retirer le flasque de serrage 77, les rondelles d'écartement 71 et l'écrou de serrage 72 puis les nettoyer.

Placer le flasque 77 sur la broche puis le faire tourner jusqu'à ce qu'il encoche.

## Réglage de la largeur de la rainure

Le nombre et l'épaisseur des rondelles d'écartement 71 entre les disques à trancher conditionnent la largeur de la rainure à fraiser.

La plage de réglage est comprise entre 8 et 40 mm.

Largeur de rainurage	Bagues d'écartement	Largeur de rainurage	Bagues d'écartement
8 mm	1 x 4 mm	20 mm	4 x 4 mm
10 mm	1 x 6 mm	40 mm	4 x 6 mm und 3 x 4 mm
12 mm	2 x 4 mm		

Les sept bagues d'écartement 71 livrées avec la machine doivent toujours rester montées sur la broche d'entraînement, quelle que soit la largeur de rainurage désirée. Une de ces bagues (une au moins) doit toujours être interposée entre les deux disques à tronçonner 83.

Enfiler les bagues d'écartement 71 sur le flasque de serrage 77 en mettant à profit l'orifice circulaire ménagé dans le capot de protection 69

Mettre les disques à trancher en place. Veiller à ce que les flèches situées respectivement sur le capot protecteur et sur le disque regardent dans la même direction.

Visser l'écrou de serrage 72.

Appuyer sur la touche de verrouillage de broche pour bloquer cette dernière (la broche doit déjà être immobile).

Bloquer l'écrou de serrage 72 avec une clé à ergots réglables.

## Capot protecteur

La position de la machine par rapport au capot de protection peut être légèrement modifiée.

## Poignée supplémentaire

Suivant la position de travail, la poignée supplémentaire 21 peut se visser à droite ou à gauche du support de poignée.



**Tenir compte de la tension du secteur:** La tension indiquée sur la plaque signalétique doit coïncider avec la tension du secteur. Les appareils conçus pour une tension de 230 V fonctionnent également sous une tension de réseau égale à 220 V.

**Avant d'enclencher l'appareil, le relever sur ses deux roulettes arrière pour que les deux disques à trancher puissent tourner librement.**

**Enclenchement / Coupure (Interrupteur Tricontrol)**

Enclenchement: Enfoncer l'interrupteur Marche / Arrêt 51

Coupure: Relâcher l'interrupteur Marche / Arrêt 51

**Après chaque mise à l'arrêt, toujours poser la machine sur le côté de manière à ce que les disques à tronçonner puissent continuer à tourner librement et ne soient pas dirigés vers le corps de l'opérateur.**

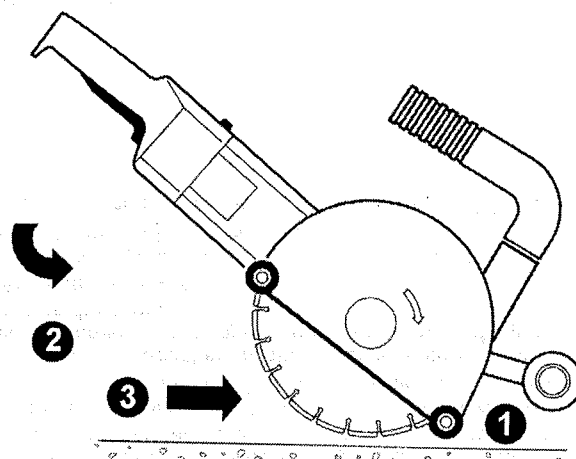
#### Essai

Afin de s'assurer de leur bon fonctionnement, laisser tourner les disques diamantés neufs à vide (vitesse maximale) pendant au moins une minute.

#### Limitation de l'intensité de démarrage

Le dispositif limiteur d'intensité de démarrage fait que l'appareil démarre en douceur et qu'un fusible de 16 A suffise.

- Avant de commencer de travailler, examiner toujours au préalable les surfaces à tronçonner avec un détecteur de métaux par exemple. Cette précaution permet d'identifier la présence éventuelle de gaines électriques, de conduites d'eau ou de gaz dissimulées.



14

- Toujours maintenir la machine à deux mains (une main sur la poignée, l'autre sur la poignée supplémentaire). Ne jamais guider ni tenir la machine par le raccord d'aspiration coudé et orientable 2.

Mettre l'appareil en appui sur ses roulettes arrière ① et maintenir la poignée basse de sorte que les deux disques à trancher puissent tourner librement.

Mettre la machine en marche, l'abaisser lentement puis faire pénétrer les disques à tronçonner dans le matériau ②.

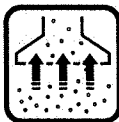
Tirer la machine vers soi (cf. flèche) en adoptant une vitesse d'avance modérée, adaptée à la nature du matériau ③.

Une fois la passe effectuée, basculer les disques à tronçonner encore en rotation hors de la rainure. Mettre l'interrupteur Marche/Arrêt en position "Arrêt". Par inertie, les disques à tronçonner continuent de tourner encore quelques instants. Les laisser s'immobiliser d'eux-mêmes.

Ne pas poser la machine sur ces roulettes ① tant que les disques à tronçonner ne se sont pas complètement immobilisés: poser la machine sur le côté de manière à ce que les disques à tronçonner puissent continuer à tourner librement et ne soient pas dirigés vers le corps de l'opérateur.

Lors de découpes horizontales ou diagonales sur parois, l'utilisation d'une règle de maçon peut, le cas échéant permettre un meilleur guidage de l'appareil.

#### Aspiration des poussières



Cet appareil ne doit être utilisé qu'en présence d'un dispositif d'aspiration des poussières.

Veiller de plus à porter un masque anti-poussières.

L'aspirateur utilisé doit avoir été conçu pour l'aspiration de la poussière produite par le tronçonnage de la pierre.

#### Remarques concernant la statique

Les rainures dans les murs porteurs sont soumises à la norme DIN 1053 1ère partie ou à la réglementation de votre pays.

Respecter impérativement les prescriptions. Consulter le staticien, architecte ou la direction de la construction compétents avant de commencer les travaux.

La profondeur de rainurage et la largeur de la rainure dépendent de la longueur de la rainure, de l'épaisseur du mur et du matériau de construction utilisé.

#### Maintenance et entretien

- Avant d'effectuer tout travail sur la machine, débrancher la fiche.

La machine et ses ouïes de refroidissement doivent toujours rester propres.

Une fois le travail terminé, démonter les disques à trancher et nettoyer le capot protecteur.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente pour outillage RUBI agréée.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro de référence à 5 chiffres de la machine.

#### Instructions de protection de l'environnement



Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets

Les machines, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ce manuel d'instructions a été fabriqué à partir d'un papier recyclé blanchi en l'absence de chlore.

Nos pièces plastiques ont ainsi été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.



## Garantie

Les appareils RUBI sont garantis conformément aux dispositions légales/nationales (contre preuve d'achat: facture ou bordereau de livraison). Cette garantie implique le remplacement gratuit des pièces défectueuses. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés. (Articles 1641 et suivants du Code civil.)

Cette garantie correspond à un emploi normal de l'outil et exclut les avaries dues à un mauvais usage, à un entretien défectueux ou à l'usure normale. Le jeu de la garantie ne peut en aucun cas donner lieu à des dommages et intérêts.

Pour que cette garantie soit valable il y a lieu de retourner l'outil non démonté au vendeur ou à une station service RUBI accompagné de la preuve d'achat mentionnant la date d'acquisition, le nom de l'utilisateur et le nom du revendeur.

## Bruits et vibrations

Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne 50 144.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonore de la machine sont: Intensité de bruit 96 dB(A). Niveau de bruit 109 dB (A).

Munissez-vous de casques anti-bruit!

L'accélération réelle mesurée est 4,6 m/s<sup>2</sup>

## Service Après-vente

**GERMANS BOADA S.A.**

Pol. Can Rosés, Avda. Olímpiques, 89-91

08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA

Apartado de Correos 14

Tel. 34 93 680 65 00

Fax 34 93 680 65 01



## Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3, HD 400 conformément aux termes des réglementations 73/23/CEE, 89/336/CEE, 89/392/CEE.

CE 97

Salvador Durán – Director técnico

Sous réserve de modifications

16

## Dados técnicos do aparelho

P

### Fresadora de paredes

#### R-125-N

#### R-180-N

Consumo nominal  
No. de rotações em vazio  
Discos abrasivos- $\phi$   
Profundidade da ranhura  
Largura da ranhura  
Peso (sem Acessórios)  
Classe de proteção

1050 W	2500 W
10500 min <sup>-1</sup>	6500 min <sup>-1</sup>
125 mm	180 mm
22 mm	40 mm
8 - 40 mm	8 - 40 mm
2,6 kg	aprox. 7 kg
<input type="checkbox"/> I	<input type="checkbox"/> II

## Elementos do aparelho

- 67 Mangueira de aspiração
- 69 Capa protectora
- 21 Punho auxiliar
- 75 Roda
- 51 interruptor ligar/desligar
- 77 encabadouro
- 83 Disco de corte de diamante \*
- 71 Disco distanciador
- 72 Porca de fixação

\* Acessórios



## Para sua segurança



Un trabajo libre de peligros con la máquina es tan sólo posible si se leen con precaución las instrucciones de manejo y si éstas se siguen al pie de la letra. Peça que lhe dêem instruções de ordem prática antes de pôr a máquina em funcionamento pela primeira vez.



O aparelho não deve estar húmido nem deve ser operado em ambiente húmido.



Antes de qualquer trabalho com a máquina, deve-se inspecionar o aparelho, o cabo de ligação e a ficha. As peças que apresentem algum defeito só deverão ser reparadas por um especialista.

Ao trabalhar ao ar livre, utilize somente os cabos de extensão e os terminais de encaixe admitidos.

Usar protector de ouvidos e óculos protectores.  
Usar luvas protectoras e calçado sólido.



Segurar o aparelho, aquando do trabalho, sempre com ambas as mãos e manter uma posição segura.

- Não se deve operar o aparelho sem os respectivos dispositivos de protecção. O aparelho não deve ser utilizado sem o punho adicional 21

- Deve-se tirar a ficha da tomada antes de todos os tipos de trabalho, durante intervalos de trabalho e mesmo se o aparelho não estiver a ser utilizado.
- A ficha deve ser introduzida na tomada somente com o aparelho desligado.
- Utilize somente discos de corte de diamantes, com uma velocidade de rotação admissível, que seja no mínimo tão alta quanto a máxima velocidade de rotação em vazio do aparelho utilizado.
- O disco de corte deve ser montado correctamente e rodar livremente. Os discos de corte danificados ou vibrantes não devem ser utilizados.
- Não deixar quaisquer chaves de ferramenta introduzidas.
- Afastar as mãos do disco de corte.
- Só é permitido corte a seco.
- Materiais que contêm asbesto não devem ser trabalhados.
- Poeiras causadas aquando do trabalho são prejudiciais à saúde: Utilizar o dispositivo de aspiração de pó e a máscara de protecção contra o pó. O aspirador de pó deve ser apropriado para pó de pedra.
- Só aproximar o aparelho do material a trabalhar, depois de ligado o aparelho.
- Dar atenção aquando da abertura de ranhuras em paredes portantes: ver indicações sobre a estática.
- Examinar, p.ex. com um aparelho de detecção de metais, se abaixo das superfícies a trabalhar se encontram linhas eléctricas e condutas de gás ou de água de assentamento não visível.

17

- Cuidado! Os discos de corte funcionam por inércia, após desligar o aparelho. Os discos de corte que estiverem funcionando por inércia não devem ser frenados através de contrapressão.
- Nunca apoiar o aparelho ainda funcionando por inércia sobre as rodas 75 mas sim depositá-lo lateralmente, de modo que os discos de corte possam girar livremente e não estejam na direcção do próprio corpo.
- Proteger o disco de corte contra colisão e impacto.
- Utilizar somente discos de corte de diamante.
- Utilizar só acessórios genuínos.

## Montagem dos discos de corte

- Retirar a ficha da tomada antes de executar quaisquer trabalhos na máquina.

Utilize somente discos de corte de diamantes, com uma velocidade de rotação admissível, que seja no mínimo tão alta quanto a máxima velocidade de rotação em vazio do aparelho utilizado.

Retirar e limpar o flange de fixação 77, os discos distanciadores 71 e a porca de fixação 72.

Encaixar o flange de fixação 77 no fuso e rodá-lo até engatar.

### Ajuste da largura da ranhura

A largura da ranhura que se quer fresar é determinada pelo número e pela espessura dos discos distanciadores 71 que se encontram entre os discos de corte.

A margem de ajuste é de 8-40 mm.

Largura da ranhura	Disco intercalar	Largura da ranhura	Disco intercalar
8 mm	1 x 4 mm	20 mm	4 x 4 mm
10 mm	1 x 6 mm	40 mm	4 x 6 mm und 3 x 4 mm
12 mm	2 x 4 mm		

Independentemente da largura da ranhura devem ser montados todos os sete discos intercalares fornecidos. No mínimo deve encontrar-se um disco intercalar entre os discos de corte de diamantes 83.

Encaixar os discos distanciadores 71 no flange de fixação 77 através da abertura na capa protectora 69.

Encaixar os discos de corte. As setas do sentido de rotação, que se encontram na capa protectora e no disco de corte, têm que coincidir.

Aparafusar a porca de fixação 72.

Fixar o fuso premindo a tecla de retenção do fuso (só com o veio de reificação em repouso!).

Apertar a porca de fixação 72 com uma chave de duas bocas.

## Capa protectora

A posição do aparelho em relação à capa de protecção é limitadamente alterável.

## Punho auxiliar

Aparafusar o punho auxiliar 21 à direita ou à esquerda da peça de fixação do punho, conforme a posição de trabalho.

## Colocação em funcionamento

**Tenha em atenção a tensão de rede:** Os dados sobre a tensão apresentados na placa de características da máquina devem coincidir com a tensão da rede. Aparelhos de 230 V também podem ser operados numa rede eléctrica de 220 V.

Antes de ligar o aparelho, colocá-lo sobre as rodas traseiras de tal maneira que os discos de corte possam rodar livremente.

**Ligar e desligar (Interruptor Tricontrol)**

18

**Ligar:** Premir o interruptor de ligar/desligar 51.

**Desligar:** Soltar o interruptor de ligar/desligar 51.

**Após desligar o aparelho** deposite-o lateralmente de modo que os discos de corte possam girar livremente e não estejam na direcção do próprio corpo.

### Marcha de ensaio

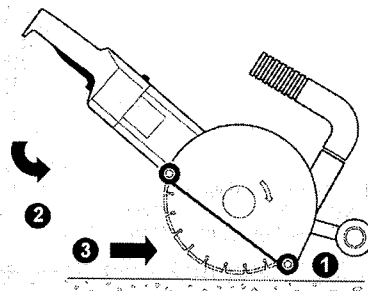
Discos de corte novos devem girar sem carga, como teste, no mínimo durante um minuto.

### Limitação da corrente de arranque

A limitação da corrente de arranque permite que o aparelho arranque suavemente e que um fusível de 16A seja suficiente.

## Instruções para o uso

- Examinar, p.ex. com um aparelho de detecção de metais, se abaixo das superfícies a trabalhar se encontram linhas eléctricas e condutas de gás ou de água de assentamento não visível.



- Sempre conduzir o aparelho segurando-o com ambas as mãos pelo punho e pelo punho adicional; não conduzir nem transportar o aparelho pelo tubo curvado de aspiração 2.

Colocar o aparelho sobre as rodas 1 traseiras mantendo o punho numa posição inferior, de maneira que os dois discos de corte possam rodar livremente.

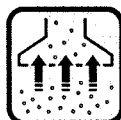
Ligar o aparelho, abaixá-lo lentamente e introduzir no material 2.

Puxar o aparelho com um avanço moderado, de acordo com o material a ser trabalho 3.

Ao terminar o trabalho, retire os discos de corte da ranhura e desligue o aparelho; discos de corte que ainda estejam funcionando por inércia não devem ser frenados.

Nunca apoiar o aparelho ainda funcionando por inércia sobre as rodas 1 mas sim depositá-lo lateralmente, de modo que os discos de corte possam girar livremente e não estejam na direcção do próprio corpo.

## Aspiração de pó



- O aparelho só deve ser operado com o dispositivo de aspiração de pó.

Além disso, é necessário utilizar a máscara de protecção contra o pó.

O aspirador deve ser admitido para a aspiração de pó de pedra.

## Indicazioni per a estática

A abertura de ranhuras em paredes de apoio está sujeita à norma DIN 1053, 1a. parte, ou a outras disposições específicas de cada país. Estas normas têm que ser impreterivelmente observadas. Antes de começar o trabalho, consultar o especialista em estática, o arquitecto ou a direcção da obra responsável.

A profundidade e a largura admissíveis da ranhura dependem do comprimento da ranhura, da espessura da parede e do material de construção utilizado.

## Manutenção e conservação

■ **Antes de iniciar todo e qualquer trabalho com a máquina, desligar a ficha da tomada.**

Mantenha o aparelho e as aberturas de ventilação sempre limpos. Depois de terminar o trabalho, desmontar os discos de corte e limpar a capa protectora.

Caso o aparelho venha à apresentar falhas, apesar de cuidadosos processos de fabricação e de controlo de qualidade, deve ser reparado em um serviço técnico autorizado para aparelhos eléctricos RUBI.

No caso de informações e encomendas de acessórios indique por favor sem falta o número de encomenda de 5 algarismos do aparelho!

## Protecção do meio-ambiente



### Reciclagem de matérias primas em vez de eliminação de lixo.

Recomenda-se sujeitar o aparelho, os acessórios e a embalagem a uma reutilização ecológica.

Estas instruções foram manufacturadas com papel reciclável isento de cloro.

## Garantia

Prestamos garantia para aparelhos RUBI de acordo com as disposições legais/específicas do país (comprovação através da factura ou da guia de remessa).

Avarias provenientes de desgaste natural, so-brecarga ou má utilização não são abrangidas pela garantia. Em caso de reclamação enviar o aparelho, **sem ser desmontado**, ao fornecedor ou a um serviço de assistência técnica autorizado RUBI Ferramentas Electricas.

## Serviço

### GERMANS BOADA S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olímpades, 89-91

08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA

Apartado de Correos 14

Tel. 34 93 680 65 00

Fax 34 93 680 65 01

## Informações sobre ruído e vibrações

Valores de medida de acordo com EN 50 144.

O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente:

Nível de pressão acústica 89 dB (A). Nível de potência acústica 102 dB (A).

Utilize protectores acústicos!

A vibração do braço e da mão é tipicamente inferior a 4,6 m/s<sup>2</sup>

## Declaración de conformidad

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumple as seguintes normas ou documentos normativos: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3, HD 400 de acordo com as disposições das directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE, 89/392/CEE.

CE 97

Salvador Durán – Director técnico

Reservado o direito a modificações

20

## Dati tecnici

I

### Fresatrice per scanalature

	R-125-N	R-180-N
Assorbimento nominale	1050 W	2500 W
Numero di giri a vuoto	10500 min <sup>-1</sup>	6500 min <sup>-1</sup>
Mole-Ø	125 mm	180 mm
Profondità della scanalatura	22 mm	40 mm
Larghezza della scanalatura	8 - 40 mm	8 - 40 mm
Peso della macchina (senza Accessori)	2,6 kg	aprox. 7 kg
Classe di protezione	□ II	□ II

## Elementi della macchina

- 67 Tubo di aspirazione
- 69 Cuffia di protezione
- 21 Impugnatura supplementare
- 75 Rotella
- 51 Interruttore di funzionamento
- 77 Flangia di alloggiamento
- 83 Disco da taglio diamantato \*
- 71 Rodella distanziatrice
- 72 Manicotto

\* Accessori



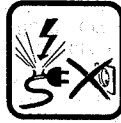
## Per la Vostra sicurezza



Un lavoro privo di pericolo con l'apparecchio è possibile solo dopo avere letto completamente le istruzioni per l'uso e l'opuscolo avvertenze per la sicurezza e seguendo rigorosamente le istruzioni in esse contenute. Istrate Vi bene sull'impiego pratico prima di usare l'apparecchio la prima volta.



L'apparecchio non deve essere umido e non deve essere impiegato in ambiente umido.



Prima di ogni impiego controllare la macchina, il cavo e la spina. In caso di danni fare intervenire solo un tecnico.



In caso di lavori eseguiti all'esterno, usare soltanto cavi prolunghe e spine di connettore omologati, Usare protezione acustica ed occhiali protettivi. Indossare guanti protettivi e calzature resistenti.

Durante il lavoro tenere l'apparecchio sempre con due mani ed assumere una posizione stabile.

■ È vietato impiegare l'apparecchio privo dei suoi dispositivi di sicurezza. L'apparecchio può essere usato soltanto con l'impugnatura supplementare 21

■ Prima di qualsiasi lavoro sull'apparecchio, nelle pause di lavoro e quando non viene utilizzato, sfilare la spina dalla presa.

■ Infilare la spina nella presa solo ad apparecchio disinserito.

■ Utilizzare soltanto dischi diamantati il cui numero di giri ammessi sia almeno tanto alto quanto il massimo numero di giri a vuoto della macchina.

■ La lama deve essere montata perfettamente e poter girare liberamente. Non utilizzare lame che sono danneggiate o vibrano.

■ Non lasciare inserite chiavi dell'utensile.

■ Non avvicinare le mani al disco in rotazione.

■ È consentito solo il taglio a secco.

■ È vietata la lavorazione di materiali contenenti amianto.

■ La polvere che si sviluppa durante il lavoro è dannosa per la salute: impiegare l'aspirazione polvere ed indossare la maschera antipolvere. L'aspirapolvere deve essere adatto alla polvere di pietra.

■ Avvicinare al materiale l'apparecchio solo quando è già in funzione.

■ Attenzione nel taglio di fessure in pareti portanti: vedere avvertenze sulla statica.

■ Accertare prima, p. es. con un localizzatore di metallo, l'eventuale presenza di cavi elettrici, tubi del gas e dell'acqua installati in modo invisibile sotto le superfici da lavorare.

■ Attenzione! Le mole abrasive continuano a girare anche in seguito al disinserimento della macchina. Non cercare di frenare le mole abrasive che continuano a girare pressandole contro oggetti solidi.

■ Mai appoggiare macchine con dischi in rotazione sulle rotelle 75 ma posizionarle lateralmente in maniera tale che il disco possa continuare a girare liberamente e non si trovi in direzione del corpo.

■ Proteggere i dischi da urti e scosse.

■ Impiegare solo dischi diamantati.

■ Utilizzare solo accessori originali

21

## Montaggio dei dischi da taglio

■ **Prima di ogni lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa. Utilizzare soltanto dischi diamantati il cui numero di giri ammessi sia almeno tanto alto quanto il massimo numero di giri a vuoto della macchina**

Smontare e pulire la flangia di serraggio 77, le rondelle distanziatrici 71 ed il manicotto 72.

Disporre la flangia di serraggio 77 sul fuso e girarla finché s'innesta.

### Regolare la larghezza della scanalatura

Il numero e lo spessore delle rondelle distanziatrici 71 tra i dischi da taglio determinano la larghezza della scanalatura da fresare.

Il campo di regolazione va da 8 a 40 mm.

Larghezza della scanalatura	Distanziali	Larghezza della scanalatura	Distanziali
8 mm	1 x 4 mm	20 mm	4 x 4 mm
10 mm	1 x 6 mm	40 mm	4 x 6 mm und 3 x 4 mm
12 mm	2 x 4 mm		

Indipendentemente dalla larghezza della scanalatura, è necessario che tutti i sette distanziali 71 forniti a corredo siano montati. Tra i due dischi diamantati 83 deve esserci almeno un distanziale.

Inserire le rondelle distanziatrici 71 sulla flangia di serraggio 77 attraverso l'apertura della cuffia di protezione 69.

Inserire i dischi da taglio. Badare che le frecce del senso di rotazione riportate sulla cuffia di protezione e sul disco da taglio corrispondano.

Avvitare il manicotto 72.

Bloccare il fuso premendo il pulsante di arresto del fuso (operazione da eseguire soltanto a mandrino portamola è fermo!).

Stringere il manicotto 72 con la chiave a due denti.

## Cuffia di protezione

La posizione della macchina rispetto alla cuffia di protezione può essere cambiata solo limitatamente.

## Impugnatura supplementare

L'impugnatura supplementare 21 deve essere avvitata al supporto da sinistra o da destra, secondo la posizione di lavoro.

## Mesa in servizio

**Osservare la tensione di rete:** La tensione indicata sulla targa delle caratteristiche deve corrispondere alla tensione di rete. Gli apparecchi a 230 V possono essere anche alimentati da una rete a 220 V.

**Prima di mettere in funzione l'apparecchio, disporlo sulle due rotelle posteriori in modo che i dischi da taglio possano girare liberamente.**

### Inserire - Disinserire (Interruttore Tricontrol)

Inserire: Interruttore di inserimento/disinserimento 51 premere.

Disinserire: Interruttore di inserimento/disinserimento 51 lasciare.

Ogni volta che si disinserisce la macchina, avere cura di appoggiare la macchina in maniera tale che i dischi possano continuare a girare liberamente e che non siano rivolti verso il corpo.

### Corsa di prova

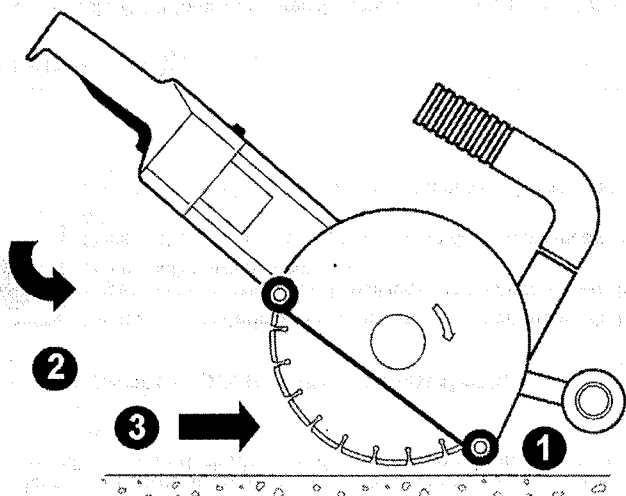
Quando si montano nuovi dischi diamantati è necessario eseguire una prova facendoli girare per almeno un minuto.

### Limitazione della corrente di avviamento

La limitazione della corrente di avviamento permette all'apparecchio di avviarsi dolcemente, e con ciò è sufficiente un fusibile da 16 A.

## Istruzioni per il lavoro

■ **Accertare prima, p. es. con un localizzatore di metallo, l'eventuale presenza di cavi elettrici, tubi del gas e dell'acqua installati in modo invisibile sotto le superfici da lavorare.**



■ **Operare con la macchina tenendo sempre con una mano l'impugnatura con l'altra l'impugnatura supplementare. Mai trasportare od operare con la macchina tenendola per il collettore d'aspirazione 2.**

Appoggiare l'apparecchio 1 sulle rotelle posteriori, tenere bassa l'impugnatura, in modo che i due dischi da taglio possano girare liberamente.

Inserire la macchina, abbassarla lentamente ed iniziare il taglio sul materiale 2.

Far avanzare la macchina adattando la corsa al materiale in lavorazione 3.

**A conclusione dell'operazione di scanalatura, estrarre i dischi diamantati ribaltando la macchina dalla scanalatura e disinserire dunque la macchina; non cercare di frenare i dischi diamantati che continuano a girare.**

Mai appoggiare macchine con dischi in rotazione sulle rotelle 1 ma posizionarle lateralmente in maniera tale che il disco possa continuare a girare liberamente e non si trovi in direzione del corpo.

Per guidare meglio l'apparecchio, nell'esecuzione di fessure orizzontali o diagonali nelle pareti, applicare un'assicella di legno.

## Aspirazione polvere



**L'apparecchio deve essere impiegato solo con l'aspirazione della polvere.**

Indossare inoltre la maschera antipolvere.

L'aspirapolvere deve essere omologato per l'aspirazione di polvere di roccia.

## Cenni sulla statica

Le scanalature nelle pareti portanti sono soggette alla norma DIN 1053 parte 1, oppure alle norme specifiche di ciascun paese.

È indispensabile rispettare queste norme. Prima di iniziare i lavori, consultare l'ingegnere statico o l'architetto responsabile, oppure la competente direzione dei lavori.

La profondità ammessa della scanalatura e la sua larghezza dipendono dallo spessore del muro e dal materiale edile impiegato.

## Manutenzione e Puliza

■ **Prima di iniziare i lavori sulla macchina, sfilare la spina dalla presa.** Mantenere sempre pulita l'apparecchiatura e le fessure di ventilazione. Alla fine del lavoro, smontare i dischi da taglio e pulire la cuffia di protezione.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo la macchina dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrotensili RUBI.

Comunicare sempre il codice di ordinazione a 5 cifre dell'elettrotensile in caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio!

## Avvertenze per la protezione dell'ambiente



### Recupero di materie prime, piuttosto che smaltimento di rifiuti.

Apparecchio, accessori ed imballaggio dovrebbero essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Queste istruzioni sono stampate su carta riciclata sbiancata senza cloro.

I componenti in plastica sono contrassegnati per il riciclaggio selezionato.

## Garanzia

Per gli apparecchi RUBI forniamo garanzia conforme alle disposizioni di legge specifiche nazionali (certificazione a mezzo fattura o bolla di consegna).

Guasti derivanti da usura naturale, sovraccarico o uso improprio dell'apparecchio sono esclusi dalla garanzia.

## Servizio post-vendita

### GERMANS BOADA S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olímpíades, 89-91

08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA

Apartado de Correos 14

Tel. 34 93 680 65 00

Fax 34 93 680 65 01

## Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati conformemente alla norma EN 50 144.

La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di: Livello di rumorosità 96 dB (A). Potenza della rumorosità 109 dB (A). Utilizzare le cuffie di protezione!

L'accelerazione misurata raggiunge di solito il valore di 4,6 m/s<sup>2</sup>

## CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3, HD 400 in base alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23, CEE 89/336, CEE 89/392.

CE 97

Salvador Durán – Director técnico

Con riserva di modifiche

## Gerätekennwerte

D

### Mauernutfräse

Nennaufnahmeleistung  
Leerlaufdrehzahl  
Schleifscheiben- $\varnothing$   
Nuttiefe  
Nutbreite  
Gewicht (ohne Zubehör)  
Schutzklasse

### R-125-N

1050 W  
10500 min<sup>-1</sup>  
125 mm  
22 mm  
8 - 40 mm  
2,6 kg  
□ II

### R-180-N

2500 W  
6500 min<sup>-1</sup>  
180 mm  
40 mm  
8 - 40 mm  
aprox. 7 kg  
□ II

## Geräteelemente

67 Absaugschlauch

69 Schutzhaube

21 Zusatzgriff

75 Laufrolle

51 Ein-Aus-Schalter

77 Aufnahmevlansch

83 Diamant-Trennscheibe \*

71 Distanzscheiben

72 Spannmutter

\* Zubehör



## Zu Ihrer Sicherheit



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitsanweisungen strikt befolgen. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.



Das Gerät darf nicht feucht sein und auch nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.



Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Schäden nur von einem Fachmann beseitigen lassen.



Beim Arbeiten im Freien nur dafür zugelassene Verlängerungskabel und Kupplungsstecker verwenden.

Schutzbrille, Gehörschutz und Staubschutzmaske tragen.

Schutzhandschuhe und festes Schuhwerk tragen.

Beim Arbeiten das Gerät immer mit beiden Händen halten und für einen sicheren Stand sorgen.

- Das Gerät darf nicht ohne die zugehörige Schutzvorrichtung betrieben werden.
- Das Gerät darf nicht ohne den Zusatzgriff 21 betrieben werden.
- Vor allen Arbeiten am Gerät, in Arbeitspausen sowie bei Nichtgebrauch, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Stecker nur bei ausgeschaltetem Gerät in die Steckdose einstecken.

- Nur Diamant-Trennscheiben verwenden, deren zulässige Drehzahl mindestens so hoch ist, wie die höchste Leerlaufdrehzahl des Gerätes.
- Die Trennscheiben müssen einwandfrei montiert sein und sich frei drehen können. Beschädigte oder vibrierende Trennscheiben dürfen nicht weiterverwendet werden.
- Keine Werkzeugschlüssel stecken lassen.
- Hände weg von der rotierenden Trennscheibe.
- Das Gerät ist nur für Trockenschnitt zugelassen.
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.
- Beim Arbeiten entstehender Staub ist gesundheitsschädlich: Staubabsaugung verwenden und Staubschutzmaske tragen. Der Staubsauger muß für Gesteinsstaub geeignet sein.
- Gerät nur eingeschaltet gegen das Werkstück führen.
- Vorsicht beim Schlitzeln in tragende Wände: Siehe Hinweise zu Statik.
- Zu bearbeitende Flächen vorher auf nicht sichtbar verlegte elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre untersuchen; z.B. mit einem Metallortungsgerät.
- Vorsicht! Trennscheiben laufen nach, nachdem das Gerät ausgeschaltet wurde. Die nachlaufenden Trennscheiben dürfen nicht durch Gegendrücken abgebremst werden.
- Nachlaufendes Gerät nie auf Rollen 75 abstellen sondern seitlich so ablegen, daß sich die Trennscheiben frei drehen können und nicht zum Körper zeigen.
- Trennscheiben vor Stoß und Schlag schützen.
- Nur Diamant-Trennscheiben verwenden.
- Nur Original-Zubehör verwenden.
- Weitere Sicherheitshinweise siehe beiliegendes Blatt 50402



## Trennscheiben montieren

■ Vor allen Arbeiten am Gerät den Stecker aus der Steckdose ziehen.  
Nur Diamant-Trennscheiben verwenden, deren zulässige Drehzahl mindestens so hoch ist, wie die höchste Leerlaufdrehzahl des Gerätes.

Aufnahmeflansch 77, Distanzscheiben 71 und Spannmutter 72 abnehmen und reinigen.

Aufnahmeflansch 77 auf die Spindel setzen und drehen bis er einrastet.

### Nutbreite vorwählen

Anzahl und Stärke der Distanzscheiben 71 zwischen den Trennscheiben bestimmen die Breite der zu fräsenden Nut.

Es sind Nutbreiten von 8 bis 40 mm möglich.

Nutbreite	Distanzscheiben	Nutbreite	Distanzscheiben
8 mm	1 x 4 mm	20 mm	4 x 4 mm
10 mm	1 x 6 mm	40 mm	4 x 6 mm und 3 x 4 mm
12 mm	2 x 4 mm		

Unabhängig von der Nutbreite müssen immer alle mitgelieferten sieben Distanzscheiben 71 montiert sein. Mindestens eine Distanzscheibe muß sich zwischen den beiden Diamant-Trennscheiben 83 befinden.

Distanzscheiben 71 durch die Öffnung der Schutzhaube 69 auf den Aufnahmeflansch 77 stecken.

Trennscheiben einsetzen. Darauf achten, daß die Drehrichtungspfeile auf Schutzhaube und Trennscheiben übereinstimmen.

Spannmutter 72 aufschrauben.

Spindel durch Drücken der Spindelarretiertaste feststellen (nur bei stillstehender Schleifspindel).

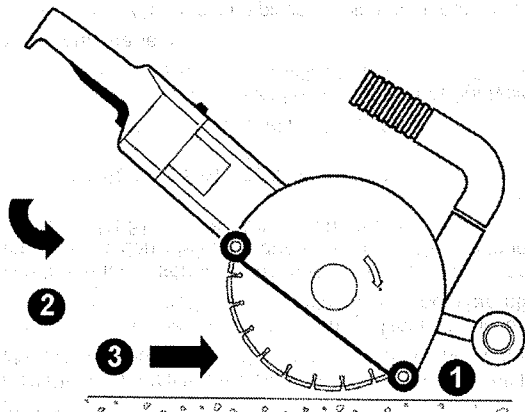
Spannmutter 72 mit Zweilochschlüssel festziehen.

## Schutzhaube

Die Position des Gerätes zur Schutzhaube ist begrenzt veränderbar.

## Arbeitshinweise

■ Zu bearbeitende Flächen vorher auf nicht sichtbar verlegte elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre untersuchen; z.B. mit einem Metallortungsgerät.



■ Das Gerät immer mit beiden Händen am Griff und Zusatzgriff führen; Gerät nicht am Absaugkrümmer führen oder tragen.

Gerät auf die hinteren Laufrollen 1 stellen und hinten soweit niederhalten, daß sich die Trennscheiben frei drehen können.

Gerät einschalten, langsam absenken und in das Material eintauchen 2. Gerät mitmäßigem, dem zu bearbeitendem Material angepaßtem Vorschub, ziehen 3.

Nachlaufendes Gerät nie auf Rollen 1 abstellen sondern seitlich so ablegen, daß sich die Trennscheiben frei drehen können und nicht zum Körper zeigen.

## Zusatzgriff

Zusatzgriff 21 je nach Arbeitsstellung links oder rechts am Griffhalter einschrauben.

## Inbetriebnahme

**Netzspannung beachten:** Die Spannung der Stromquelle muß mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen. 230-V-Geräte können auch an einem 220-V-Stromnetz betrieben werden.

**Vor dem Einschalten das Gerät so auf die beiden hinteren Laufrollen stellen, daß sich die Trennscheiben frei drehen können.**

### Ein-Aus-Schalten (Tricontrol-Schalter)

Einschalten: Ein-Aus-Schalter 51 drücken.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter 51 loslassen.

**Nach jedem Ausschalten** Gerät seitlich so ablegen, daß sich die Trennscheiben frei drehen können und nicht zum Körper zeigen.

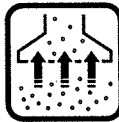
### Probelauf

Neue Trennscheiben unbelastet mindestens eine Minute zur Probe laufen lassen.

### Anlaufstrombegrenzung

Die Anlaufstrombegrenzung bewirkt, daß das Gerät sanft anläuft und eine 16 A-Sicherung ausreicht.

## Staubabsaugung



■ Das Gerät darf nur mit Staubabsaugung betrieben werden.

Zusätzlich Staubschutzmaske tragen.

Der Staubsauger muß zum Absaugen von Gesteinsstaub geeignet sein.

## Hinweise zur Statik

Schlitze in tragenden Wänden unterliegen der Norm DIN 1053 Teil 1 oder länderspezifischen Festlegungen.

Diese Vorschriften sind unbedingt einzuhalten. Vor Arbeitsbeginn den verantwortlichen Statiker, Architekten oder die zuständige Bauleitung zu Rate ziehen.

Die zulässige Schlitztiefe sowie Schlitzbreite ist abhängig von der Schlitzlänge, der Wandstärke und dem verwendeten Baumaterial.

## Wartung und Reinigung

■ Vor allen Arbeiten am Gerät den Stecker aus der Steckdose ziehen  
Gerät und Lüftungsschlitze stets sauberhalten.

Nach beendeter Arbeit Trennscheiben ausbauen und Schutzhaube reinigen.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienst-Werkstätte für RUBI Elektrowerkzeuge auszuführen.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 5 stellige Bestellnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

## Umweltschutz



### Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Diese Anleitung ist aus chlorfrei gefertigtem Recycling-Papier hergestellt.

Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

## Garantie

Für RUBI-Geräte leisten wir Garantie gemäß den gesetzlichen/ länderspezifischen Bestimmungen (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn Sie das Gerät **unzerlegt** an den Lieferer oder an eine RUBI-Kundendienstwerkstätte für Druckluft- oder Elektrowerkzeuge senden.

## Geräusch-/Vibrationsinformation

Meßwert ermittelt entsprechend EN 50 144.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 89 dB (A); Schalleistungspegel 102 dB (A).

Gehörschutz tragen!

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 4,6 m/s<sup>2</sup>

## Service und Kundenberater

### GERMANS BOADA S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olimpiades, 89-91

08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA

Apartado de Correos 14

Tel. 34 93 680 65 00

Fax 34 93 680 65 01

## CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3, HD 400 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG, 89/392/EWG.

CE 97

Salvador Durán – Director técnico

Änderungen vorbehalten

28

## Technische gegevens

NL

### Muurfrees

#### R-125-N

#### R-180-N

Opgenomen vermogen  
Afgegeven vermogen  
Toerental onbelast  
Slijpschijven-Ø  
Gleufdiepte  
Gleufbreedte  
Gewicht (zonder Toebehoren)  
Isolatieklasse

1050 W  
10500 min<sup>-1</sup>  
125 mm  
22 mm  
8 - 40 mm  
2,6 kg  
□ II

2500 W  
6500 min<sup>-1</sup>  
180 mm  
40 mm  
8 - 40 mm  
aprox. 7 kg  
□ II

## Bestanddelen van de machine

67 Afzuigslang  
69 Beschermkap  
21 Extra handgreep  
75 Looprol  
51 Aan/uit-schakelaar  
77 Opnameflens  
83 Diamantdoorslijpschijf \*  
71 Opvulring  
72 Spanmoer

\* Toebehoren



## Voor uw veiligheid



Veilig werken met het apparaat is alleen mogelijk wanneer u de gebruiksaanwijzing volledig leest en de daarin gegeven aanwijzingen strikt navolgt. Laat u zich voor het eerste gebruik praktisch onderrichten.



De machine moet droog zijn en mag niet in een vochtige omgeving worden gebruikt.



Voor de ingebruikname altijd machine, kabel en stekker controleren. Laat beschadigingen door een vakman herstellen.

Bij werkzaamheden buitenshuis uitsluitend voor buitengebruik goedgekeurde verlengsnoeren en stekkers gebruiken.



Gebruik gehoorbescherming en veiligheidsbril. Draag werkhandschoenen en stevig schoeisel.

Tijdens het werken de machine altijd met beide handen vasthouden en er voor zorgen dat u stevig staat.

■ De machine mag niet zonder de bijbehorende veiligheidsvoorzieningen worden gebruikt. De machine mag niet zonder de extra handgreep 21 worden gebruikt.

- Voor alle werkzaamheden aan de machine, tijdens werkpauses of wanneer de machine niet wordt gebruikt, stekker uit het stopcontact trekken.
- Stekker alleen in het stopcontact steken wanneer de machine is uitgeschakeld.
- Uitsluitend diamant-doorslijpschijven gebruiken waarvan het toegestane toerental minstens even hoog is als het maximale onbelaste toerental van de machine.
- De doorslijpschijf moet korrekt zijn gemonteerd en vrij kunnen draaien. Beschadigde of vibrerende doorslijpschijven mogen niet worden gebruikt.
- Geen gereedschapsleutels laten zitten.
- Handen uit de buurt van de roterende doorslijpschijf houden.
- Er mag uitsluitend droog worden gefreesd.
- Asbesthoudende materialen mogen niet worden bewerkt.
- Stof dat bij het werken vrijkomt is schadelijk voor de gezondheid: Stofafzuiging gebruiken en stofbeschermingsmasker dragen. De stofzuiger moet voor steenstof geschikt zijn.
- Beweeg de machine alleen ingeschakeld naar het materiaal toe.
- Voorzichtig bij het frezen in dragende muren: zie de bouwkundige aanwijzingen.
- Te bewerken oppervlakken vooraf op niet zichtbare elektrische leidingen, gas- en waterleidingen controleren, bijv. met een metaaldetector.
- Voorzichtig! Doorslijpschijven lopen uit nadat de machine is uitgeschakeld. De uitlopende doorslijpschijven mogen niet door tegendruk worden afgeremd.



- Uitlopende machine niet op de wieltjes **75** neerzetten, maar zo op de zijkant neerleggen dat de doorslijpschijven vrij kunnen draaien en niet naar het lichaam wijzen.
- Bescherm doorslijpschijven tegen stoten en slagen.
- Gebruik uitsluitend diamant-doorslijpschijven.
- Uitsluitend originele toebehoren gebruiken.

## Montage van de doorslijpschijven

- Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact trekken.

Uitsluitend diamant-doorslijpschijven gebruiken waarvan het toegestane toerental minstens even hoog is als het maximale onbelaste toerental van de machine.

Spanflens **77**, opvulringen **71** en spanmoer **72** verwijderen en reinigen. Spanflens **77** op de as zetten en draaien, tot hij vastklikt.

### Gleufbreedte instellen

Aantal en dikte van de opvulringen **71** tussen de doorslijpschijven bepalen de breedte van de te frezen gleuf.

Het instelbereik bedraagt 8 - 40 mm.

Sleufbreedte	Afstandsringen	Sleufbreedte	Afstandsringen
8 mm	1 x 4 mm	20 mm	4 x 4 mm
10 mm	1 x 6 mm	40 mm	4 x 6 mm und 3 x 4 mm
12 mm	2 x 4 mm		

Onafhankelijk van de sleufbreedte moeten altijd alle meegeleverde zeven afstandsringen **71** gemonteerd zijn. Minstens één afstandsring moet zich tussen de beide diamant-doorslijpschijven **83** bevinden.

Opvulringen **71** door de opening van de beschermkap **69** op de spanflens **77** steken.

Doorslijpschijven inzetten. Let er op dat de draairichtingspijlen op de beschermkap en de doorslijpschijf overeenkomen.

Spanmoer **72** vastschroeven.

As vastzetten door indrukken van de blokkering van de uitgaande as (alleen wanneer de as stilstaat!).

Spanmoer **72** met pensleutel vastdraaien.

## Beschermkap

De stand van de machine ten opzichte van de beschermkap is in beperkte mate veranderbaar.

## Extra handgreep

Extra handgreep **21** moet afhankelijk van de werkstand links of rechts aan de greephouder worden vastgeschroefd.

## Ingebruikname

**Let op de netspanning:** De spanningsaanduiding op het typeplaatje moet overeenkomen met de spanning van het stroomnet. Machines van 230 V kunnen ook op een stroomnet van 220 V worden gebruikt.

**Voor het inschakelen de machine zodanig op de beide achterste looprollen zetten dat de doorslijpschijven vrij kunnen draaien.**

**In- en uitschakelen (Tricontrol schakelaar)**

Inschakelen: Aan/uit-schakelaar **51** indrukken.

Uitschakelen: Aan/uit-schakelaar **51** loslaten.

**Na het uitschakelen de machine zo op de zijkant neerleggen dat de doorslijpschijven vrij kunnen draaien en niet naar het lichaam wijzen.**

### Proefdraaien

Nieuwe doorslijpschijven ten minste een minuut onbelast laten proefdraaien.

## Aanloopstroombegrenzing

De aanloopstroombegrenzing zorgt er voor dat de machine langzaam begint te lopen en een zekering van 16 A voldoende is.

## Aanwijzingen voor het gebruik

- Te bewerken oppervlakken vooraf op niet zichtbare elektrische leidingen, gas- en waterleidingen controleren, bijv. met een metaaldetector. Gleuf uitbeitelen

- De machine altijd met beide handen aan handgreep en extra handgreep geleiden; machine niet aan afzuig-bochtstuk **2** geleiden of dragen.

Zet de machine op de achterste looprollen **1**, greep omlaag houden, zodat beide doorslijpschijven vrij kunnen draaien.

Machine inschakelen, langzaam laten dalen en in het materiaal duwen **2**.

Machine met een matige, aan het te bewerken materiaal aangepaste, voorwaartse beweging geleiden **3**.

**Aan het einde de lopende doorslijpschijven uit de sleuf draaien en machine uitschakelen; uitlopende doorslijpschijven niet afremmen.**

Uitlopende machine niet op de wieltjes **1** neerzetten, maar zo op de zijkant neerleggen dat de doorslijpschijven vrij kunnen draaien en niet naar het lichaam wijzen.

Breng een houten lat aan om de machine bij horizontale of diagonale gleuven in muren beter te kunnen geleiden.

## Stofafzuiging



- De machine mag uitsluitend samen met de stofafzuiging worden gebruikt.

Draag bovendien een stofbeschermingsmasker.

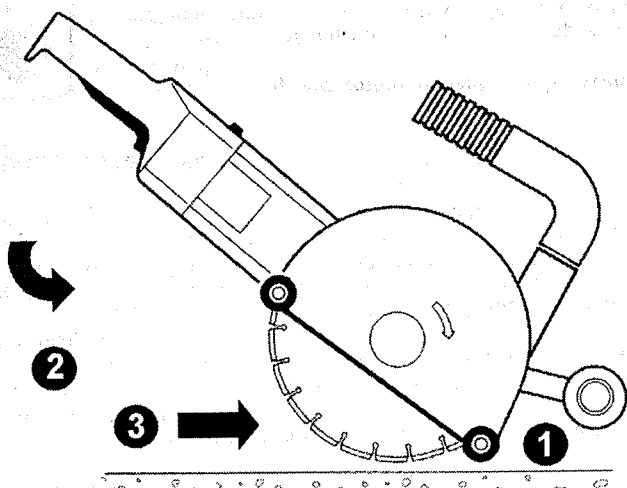
De stofzuiger moet goedgekeurd zijn voor het afzuigen van steenstof.

## Bouwkundige aanwijzingen

Voor gleuven in dragende muren geldt norm DIN 1053 deel 1, resp. de voor een bepaald land geldende bepalingen.

Deze voorschriften moeten beslist in acht worden gehouden.

Raadpleeg voor het begin van de werkzaamheden een verantwoordelijk bouwkundige of architect of de met de bouw belaste personen.



## Onderhoud en reiniging

- Voor alle werkzaamheden aan de machine eerst de stekker uit het stopkontakt trekken.

Machine en ventilatiesleuven altijd schoon houden.

Na de werkzaamheden de doorslijpschijven uit de machine halen en de beschermkap reinigen.

Mocht de machine ondanks zeer zorgvuldige fabrikage- en testmethoden toch defekt raken, dan dient de reparatie door een erkend service-station voor RUBI elektrisch gereedschap uitgevoerd te worden.

Vermeld a.u.b. bij al uw vragen en bij bestellingen van vervangingsonderdelen het 5-cijferige bestelnummer van de machine.

## Milieubescherming



Terugwinnen van grondstoffen in plaats van het weggooien van afval.

Machine, toebehoren en verpakking dienen op een voor het milieu verantwoorde manier te worden hergebruikt.

Deze gebruiksaanwijzing is vervaardigd van chloorvrij gebleekt kringlooppapier.

De kunststof delen zijn gekenmerkt om ze per soort te

## Garantie

Voor RUBI-gereedschap geven wij garantie volgens de wettelijk geldende bepalingen (rekening of pakbon geldt als bewijs). Schade die terug te voeren is op natuurlijke slijtage, overbelasting of onoordeelkundig gebruik, is van garantie uitgesloten.

Schade, die door materiaal- of fabrikagefouten ontstaan is, wordt gratis door levering van onderdelen of reparatie verholpen.

Reparaties kunnen alleen voor garantie in aanmerking komen, wanneer het betreffende gereedschap in **volledig gemonteerde** staat wordt afgegeven of gezonden aan een erkende RUBI servicewerkplaats of de importeur.

Gelijktijdig dient vermeld te worden, dat aanspraak op garantie wordt gemaakt. Het volledig ingevulde garantiebewijs moet worden overlegd.

## Techn. dienst en klantenservice

### GERMANS BOADA S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olímpíades, 89-91

08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA

Apartado de Correos 14

Tel. 34 93 680 65 00

Fax 34 93 680 65 01

## Informatie over geluid en vibratie

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 50 144.

Het kenmerkende A-gewaardeerde geluidsniveau van de machine bedraagt: Geluidsdrukniveau 96 dB (A). Geluidsvermogensniveau 109 dB (A). Draag oorbeschermers!

De kenmerkende gewaardeerde versnelling bedraagt 4,6 m/s<sup>2</sup>

## CE Konformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoording, dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3, HD 400 volgens de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EEG, 89/336/EEG, 89/392/EEG.

CE 97

Salvador Durán – Director técnico

Wijzigingen voorbehouden

32

## Teknische data

DK

### Murillefräser

Optagen effekt  
Omdreijningstal ubelastet  
Slibeskiver- $\varnothing$   
Notdybde  
Notbredde  
Vægt (uden Tilbehør)  
Beskyttelsesklasse

### R-125-N

1050 W  
10500 min<sup>-1</sup>  
125 mm  
22 mm  
8 - 40 mm  
2,6 kg  
☐ II

### R-180-N

2500 W  
6500 min<sup>-1</sup>  
180 mm  
40 mm  
8 - 40 mm  
aprox. 7 kg  
☐ II

## Maskinelementer

- 67 Udsugningsslange
- 69 Beskyttelseskappe
- 21 Ekstra greb
- 75 Løberulle
- 51 Star-stop-kontakt
- 77 Holderflangens
- 83 Diamantskæreskive \*
- 71 Distanceskive
- 72 Fastspændingsmøtrik

\* Tilbehør

## For Deres egen sikkerheds skyld



Det er kun muligt at arbejde sikkert med apparatet, hvis De læser betjeningsvejledningen helt igennem og overholder disse anvisninger. Sørg for praktisk instruktion, før maskinen tages i brug.



Apparatet må ikke være fugtigt og må ikke benyttes i fugtige omgivelser.



Før brug skal maskine, stik og ledning kontrolleres. Ved beskadigelse skal man lade en fagmand udskifte det beskadigede.

Ved arbejde ude i det frie må der kun benyttes godkendte forlængerledninger og koblingsstik.



Brug høreværn og beskyttelsesbriller. Bær beskyttelseshandsker og fastsiddende skotøj.

Under arbejdet skal apparatet altid fastholdes med begge hænder. Desuden skal brugeren af apparatet sørge for at stå sikkert under fræsearbejdet.

- Apparatet må ikke tages i brug uden montering af de dertil hørende beskyttelsesanordninger. Det ekstra håndgreb 21 skal altid benyttes, når der arbejdes med borehammaren.

- Stikket skal altid trækkes ud af stikdåsen ved klingskift etc., under arbejds pauser samt når apparatet ikke er i brug.

- Stikproppen må kun stikkes ind i stikdåsen, når apparatet er slukket.
- Brug kun diamant-skæreskiver, hvis tilladte omdrejningstal er mindst så højt som værktøjets omdrejningstal i ubelastet tilstand.
- Skæreskiven skal være korrekt monteret og skal kunne dreje frit. Beskadigede eller vibrerende skæreværktøjer må ikke anvendes.
- Værktøjensnøgler må ikke efterlades i apparatet.
- Hænder må ikke komme i nærheden af den roterende skæreskive.
- Kun tørt snit er tilladt.
- Asbestholdige materialer må ikke bearbejdes.
- Arbejdsstøv er sundhedsfarligt: Støvsugning skal anvendes og filtermaske skal benyttes. Støvsugeren skal være egnet til stenstøv.
- Før altid apparatet ned til arbejdsmaterialet i tændt tilstand.
- Vær forsigtig i forbindelse med fræsearbejde i bærende vægge: se henvisninger mht. statik.
- Undersøg på forhånd arbejdsoverfladerne for usynlige el-ledninger, gas- og vandrør med et metalpejlingsapparat.
- Forsigtig! Skæreskiver løber videre, efter at værktøjet er slukket. De efterløbende skæreskiver må ikke bremses ved at trykke dem ind på siden.
- Værktøj med efterløb må aldrig placeres på løberulle 75, men skal altid fralægges på siden, således at skæreskiverne kan dreje frit og ikke peger hen imod kroppen.
- Skæreskiver skal beskyttes mod stød og slag.
- Der må kun benyttes diamantskæreskiver.

33

■ Brug kun originalt tilbehør.

## Montage af skæreskiver

■ Før ethvert arbejde med maskinen påbegyndes, skal stikket tages ud. Brug kun diamant-skæreskiver, hvis tilladte omdrejningstal er mindst så højt som værktøjets omdrejningstal i ubelastet tilstand.

Fjern spændingsflange 77, distanceskiver 71 og fastspændingsmøtrik 72 og rengør disse.

Spændingsflange 77 sættes på spindlen og drejes, indtil den falder i hak.

### Indstilling af notbredde

Antal og styrke af distanceskiverne 71 mellem skærepladerne bestemmer bredden af den not, som skal fræses.

Indstillingsområde er 8 - 40 mm.

Notbredde	Distanceskiver	Notbredde	Distanceskiver
8 mm	1 x 4 mm	20 mm	4 x 4 mm
10 mm	1 x 6 mm	40 mm	4 x 6 mm und 3 x 4 mm
12 mm	2 x 4 mm		

Alle medleverede syv distanceskiver 71 skal altid være monteret uafhængigt af notbredden. Mindst en distanceskive skal være monteret mellem de to diamant-skæreskiver 83.

Distanceskiverne 71 monteres på spændingsflangen 77 gennem åbningen i beskyttelseskappen 69

Isæt skæreskiverne. Sørg for, at drejeretningspilene på beskyttelseskappe og skæreskive viser i samme retning.

Påskru spændingsmøtrik 72

Fastskru spindel ved at trykke på spindelafslåsningstasten (kun ved stilstående pindel!).

Faststram fastspændingsmøtrik 72 med en tapnøgle.

## Beskyttelseskappe

Værktøjets position i forhold til beskyttelseskappen kan kun ændres i et begrænset omfang.

## Ekstra greb

Det ekstra greb 21 kan - alt afhængig af arbejdsstillingen - iskrues grebholderen enten fra venstre eller fra højre.

## Ibrugtagning

**Bemærk netspændingen:** Spændingsangivelsen på typeskiltet skal stemme overens med el-nettets spænding. 230-V-apparater kan også drives af et 220-V-strømnet.

Før apparatet tændes, skal det placeres på de to bageste løberuller således, at skæreskiverne kan dreje frit og ubesværet.

### Start-sluk (Tricontrol-kontakt)

Start: Start-stop-kontakt 51 trykkes ind.

Sluk: Start-stop-kontakt 51 slippes.

Når værktøjet er slukket, skal det fralægges på siden, således at skæreskiverne kan dreje frit og ikke peger hen imod kroppen.

### Prøveløb

Nye skæreskiver skal prøveløbe uden belastning i mindst et minut.

### Strømbegrænsning ved opstart

Strømbegrænsning ved opstart bevirker, at apparatet starter meget blødt og at en sikring med 16 A er tilstrækkelig.

## Arbejdshenvisninger

■ Undersøg på forhånd arbejdsoverfladerne for usynlige el-ledninger, gas- og vandrør med et metalpejlingsapparat.

■ Værktøjet skal altid føres med begge hænder, som holdes omkring greb og ekstra-håndgreb; apparatet må ikke føres eller bæres i slangetilslutningsnippel 2.

Placer apparatet på de bageste løberuller ①, hold grebet nede således, at de to skæreskiver kan dreje ubesværet.

Værktøjet tændes og sænkes langsomt ned, før det dykkes ned i materialet ②.

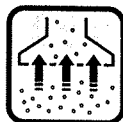
Værktøjet trækkes fremad med jævn fremføring passende til det materiale, som skal bearbejdes ③.

Til slut svinges de løbende skæreskiver ud af noten og værktøjet slukkes; den efterløbende skæreskive må ikke bremses.

Værktøj med efterløb må aldrig placeres på løberuller ① men skal altid fralægges på siden, således at skæreskiverne kan dreje frit og ikke peger hen imod kroppen.

Fræsning af vandrette eller diagonale slidser i vægge kan gøres lettere ved at placere en træplade.

## Støvudsugning



■ Apparatet må kun drives med støvudsugning.

Desuden skal der bæres filtermasker.

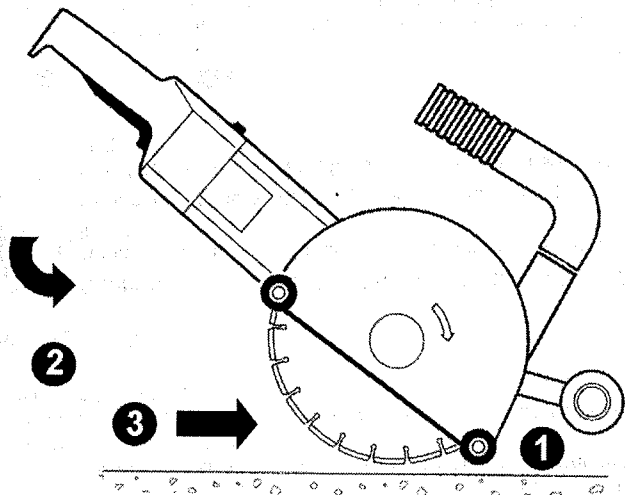
Støvsugeren skal være godkendt til udsugning af stenstøv.

## Henvisninger til statik

Slidser i bærende vægge skal overholde DIN-normen 1053 del 1 eller bestemmelser, som er gældende i det enkelte land.

Disse forskrifter skal ubetinget overholdes. Rådfør Dem med den ansvarlige statiker, arkitekt eller den ansvarlige byggeledelse, før arbejdet påbegyndes.

Den godkendte spaltedybde samt spaltebredde afhænger af spalte-længde, vægtykkelse og det anvendte byggemateriale.



## Vedligeholdelse og pleje

■ **Før ethvert arbejde på maskinen skal stikket tages ud af stikkontakten.** Maskine og udluftningsslidser skal altid være rene. Afmonter skæreskiverne efter afsluttet arbejde og rengør beskyttelseskappen. Skulle maskinen trods omhyggelig fabrikation og kontrol engang holde op at fungere, skal reparationen udføres af et autoriseret serviceværksted for RUBI elektroværktøj. Det 5-cifrede bestillingsnummer for apparatet skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele!

## Miljøbeskyttelse



**Genbrug af råstoffer i stedet for bortskaffelse af affald**  
Apparat, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.  
Denne vejledning er skrevet på klorfrit genbrugspapir.  
Kunststofdele er markeret for at garantere en rensorteret recycling.

## Service og reparation

Vi yder garanti på RUBI-apparater i henhold til de lovbestemmelser som gælder i det enkelte land (købsbevis skal fremlægges/medsendes).

Service og reparation uden beregning ydes indenfor reklamationsperioden iflg. dansk købelov under følgende forudsætninger:

- at den opståede defekt kan tilbageføres til konstruktions- eller materialefejl (normal slitage og misbrug kan ikke henføres herunder)
- at reparation ikke har været forsøgt udført af andre end RUBI-organisationens service-personale
- at der ikke har været anvendt uoriginale forsats- eller indsatsværktøjer.

Serviceydelser uden beregning omfatter ud-skiftning af defekte dele samt arbejds løn.

Værktøjet indleveres via Deres værktøjsforhandler eller indsendes for afsenders regning til RUBI Service værkstedet.

Betalbare reparationer udføres efter standardtider, som muliggør fast pris opgivet på forhånd.

Ret til ændringer forbeholdes

## Service og kundesrådgiver

### GERMANS BOADA S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olimpiádes, 89-91  
08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA  
Apartado de Correos 14  
Tel. 34 93 680 65 00  
Fax 34 93 680 65 01

## Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier beregnes iht. EN 50 144.

Værktøjets A-vurderede lydtrykniveau er typisk: Lydtrykniveau 96 dB (A), Lydeffekt niveau 109 dB (A). Brug høreværn.

Den vurderede værdi for acceleration er typisk 4,6 m/s<sup>2</sup>

## CE Konformitetserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3, HD 400 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 73/23/EOF, 89/336/EOF, 89/392/EOF.

CE 97

Salvador Durán – Director técnico

## Χαρακτηριστικά εργαλείου

GR

### Φρέζα αυλακώσεων σε τοιχοποιία

#### R-125-N

#### R-180-N

Ονομαστική ισχύς  
Παρεχόμενη ισχύς  
Στροφές ρελαντί  
Σμυριδόδισκοι-φ  
Βάθος αυλακας  
Πλάτος αυλακας  
Βάρος (χωρίς Εξάρτημα)  
Μόνωση

1050 W  
10500 min<sup>-1</sup>  
125 mm  
22 mm  
8 - 40 mm  
2,6 kg  
□ II

2500 W  
6500 min<sup>-1</sup>  
180 mm  
40 mm  
8 - 40 mm  
aprox. 7 kg  
□ II

## Μέρη εργαλείου

- 67 Σωληναζ αναρροφησης
- 69 Προστατευτικό καλυμμα
- 21 Προσθετη λαβη
- 75 Ραουλο
- 51 Διακοπτης ON/OFF
- 77 Φλαντζα υποδοχης
- 83 Διαμαντοδισκοι κοπης \*
- 71 Διαχωριστικη ποδελα
- 72 Παξιμαδι συσφιξης

\* Εξάρτημα

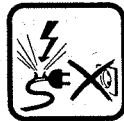
## ⚠ Για την ασφαλεια σας



**Ακίνδυνη εργασία με το εργαλείο είναι δυνατή μόνον, όταν διαβάσετε ολόκληρο το φυλλάδιο οδηγιών χειρισμού και το τεύχος υποδείξεις ασφαλείας και ακολουθείτε τις οδηγίες που περιέχονται σ' αυτά. Προτού χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το μηχάνημα, ενημερωθείτε στην πράξη.**



Το εργαλείο δεν επιτρέπεται να είναι βρεγμένο και ούτε να λειτουργεί σε υγρό περιβάλλον.



Πριν από κάθε χρήση του εργαλείου ελέγχετε το φως και το καλώδιο. Αναθέστε την επισκευή βλαβών μόνο σε ειδικό.

Όταν εργάζεστε στην ύπαιθρο χρησιμοποιείτε παντοτε καλώδια επιμήκυνσης και ρευματολήπτες ζεύξης εγκριμένους γι' αυτόν τον σκοπό.



Χρησιμοποιείτε ωτασπίδες και προστατευτικά γυαλιά. Φοράτε προστατευτικά γάντια και στερεά υποδήματα. Όταν εργάζεστε, να κρατάτε το εργαλείο με τα δύο χέρια και να φροντίζετε να παίρνει σταθερή στάση το σώμα σας.

■ Το μηχάνημα δεν επιτρέπεται να λειτουργεί χωρίς τα ανάλογα μέσα προστασίας. Δεν επιτρέπεται η χρήση του μηχανήματος χωρίς την πρόσθετη λαβή 21.

- Πριν από οποιοδήποτε εργασία στο μηχάνημα, κατά τα διαλείμματα καθώς και όταν δεν χρησιμοποιείται, τραβάτε το φως από την πρίζα.
- Βάζετε το φως στην πρίζα, μόνον όταν είναι κλειστό το μηχάνημα.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά διαμαντόδισκους κοπής των οποίων ο επιτρεπόμενος αριθμός στροφών είναι τουλάχιστον τόσο υψηλός, όσο ο ανώτατος αριθμός στροφών χωρίς φορτίο του μηχανήματος.
- Ο τροχός κοπής πρέπει να είναι τέλεια τοποθετημένος και να μπορεί να περιστρέφεται ελεύθερα. Χαλασμένοι ή τροχοί κοπής που προκαλούν κραδασμούς, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται.
- Μην αφήνετε κανένα κλειδί εργαλείου περασμένο στη θέση του.
- Μακριά τα χέρια από τον περιστρεφόμενο τροχό κοπής.
- Επίτρέπεται να γίνεται κοπή μόνο χωρίς νερό.
- Δεν επιτρέπεται να κόβονται αμιαντούχα υλικά.
- Σκόνη που δημιουργείται κατά την εργασία, είναι επιβλαβής για την υγεία: χρησιμοποιείτε αναρρόφηση σκόνης και μάσκα προστασίας από τη σκόνη. Ο απορροφητήρας σκόνης πρέπει να είναι κατάλληλος για σκόνη πετρωμάτων.
- Μετακινείτε το μηχάνημα στο υλικό, μόνον εφόσον βρίσκεται σε λειτουργία.
- Προσοχή κατά το άνοιγμα αυλακώσεων σε φέροντα στοιχεία: βλέπε υποδείξεις σχετικές με τη στατική.
- Ελέγχετε προηγουμένως τις επιφάνειες, τις οποίες πρόκειται να επεξεργασθείτε, για τυχόν ηλεκτρικούς αγωγούς, σωληνώσεις φωταερίου και νερού, για παράδειγμα με ανιχνευτή μετάλλων.

- Προσοχή! Οι δίσκοι κοπής συνεχίζουν να περιστρέφονται ακόμα για ένα ορισμένο χρονικό διάστημα και μετά τη διακοπή της λειτουργίας του μηχανήματος (ιχνηλασία). Μη φρενάρτε τους δίσκους κοπής, όταν αυτοί πάνε να σταματήσουν, πιέζοντάς τους.
- Μην αποθέτετε ποτέ το μηχάνημα πάνω στα ράουλα **75**, όταν αυτό πάει να σταματήσει, αλλά τοποθετείτε το πλαγίως και μάλιστα κατά τέτοιο τρόπο, ώστε οι δίσκοι κοπής να μη "δείχνουν" προς στο σώμα σας και να μπορούν να περιστρέφονται ελεύθερα.
- Προστατεύετε τον τροχό κοπής από κρούσεις και χτυπήματα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο διαμαντοτροχούς.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας βλέπε στο συνημμένο φύλλο

## Τοποθέτηση των δίσκων κοπής

- Πριν από οποιαδήποτε εργασία στο εργαλείο τραβάτε το φιν από την πρίζα.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά διαμαντόδίσκους κοπής των οποίων ο επιτρεπόμενος αριθμός στροφών είναι τουλάχιστον τόσο υψηλός, όσο ο ανώτατος αριθμός στροφών χωρίς φορτίο του μηχανήματος.

Αφαιρείτε και καθαρίζετε το κολάρο σύσφιξης **77**, τις διαχωριστικές ροδέλες **71** και το παξιμάδι σύσφιξης **72**.

Τοποθετείτε το κολάρο σύσφιξης **77** στον άξονα και στρέψετε, μέχρι να μπλοκαριστεί.

### Ρύθμιση πλάτους αύλακας

Ο αριθμός και το πάχος των διαχωριστικών ροδελών **71** μεταξύ δίσκων κοπής καθορίζουν το πλάτος της αύλακας που πρόκειται να ανοιχθεί.

Το όριο ρύθμισης ανέρχεται σε 8 - 40 mm.

Πλάτος αύλακωσης	Ροδέλλες απόστασης	Πλάτος αύλακωσης	Ροδέλλες απόστασης
8 mm	1 x 4 mm	20 mm	4 x 4 mm
10 mm	1 x 6 mm	40 mm	4 x 6 mm und 3 x 4 mm
12 mm	2 x 4 mm		

Οι συμπαριδόμενες επτά ροδέλλες απόστασης **71** πρέπει να είναι όλες πάντα μονταρισμένες, ανεξάρτητα από το πλάτος της αύλακωσης. Τουλάχιστον μια ροδέλλα απόστασης πρέπει να θρίσκεται ανάμεσα στους διαμαντόδίσκους κοπής **83**.

Τοποθετήστε τις ροδέλλες απόστασης **71** στη φλάντζα υποδοχής περνώντας τις μέσα από το άνοιγμα του προφυλακτήρα **69**.

Τοποθετείτε τους δίσκους κοπής. Προσέχετε, ώστε τα βέλη φοράς περιστροφής σε προστατευτικό κάλυμμα και δίσκους κοπής να συμπίπτουν.

Βιδώνετε το παξιμάδι σύσφιξης **72**.

Ακινητοποιείτε τον άξονα, πατώντας το πλήκτρο μπλοκαρίσματος του άξονα (πάντα όταν ο άξονας είναι ακίνητος).

Σφίγγετε το παξιμάδι σύσφιξης **72** με κλειδί δύο οπών.

## Προστατευτικό κάλυμμα

Η θέση του μηχανήματος απέναντι στον προφυλακτήρα μπορεί μέχρι ενός σημείου να μεταβληθεί.

## Πρόσθετη λαβή

Η πρόσθετη λαβή **21** πρέπει να βιδώνεται από αριστερά ή δεξιά στη βάση της.

38

## Θέση σε λειτουργία

**Δώστε προσοχή στην τάση του δικτύου:** Η ένδειξη τάσης στην πινακίδα του μηχανήματος πρέπει να συμπίπτει με την τάση του δικτύου ρεύματος. Μηχανήματα των 230 V μπορούν να λειτουργούν επίσης σε δίκτυο ρεύματος 220 V.

Προτού τεθεί σε λειτουργία το μηχάνημα, το ακουμπάτε έτσι επάνω στα δύο πίσω ράουλα, ώστε να μπορούν να περιστρέφονται ελεύθερα οι δίσκοι κοπής.

**Θέση σε ή εκτός λειτουργίας (Διακόπτης τριπλού ελέγχου Tricontrol)**

Θέση σε λειτουργία: Πιέστε το διακόπτη ON/OFF **51**

Θέση εκτός λειτουργίας: Αφήστε το διακόπτη ON/OFF **51** ελεύθερο.

Κάθε φορά που θέτετε το μηχάνημα εκτός λειτουργίας τοποθετείτε το πλαγίως και κατά τέτοιο τρόπο, ώστε οι δίσκοι κοπής να μη "δείχνουν" προς στο σώμα σας και να μπορούν να περιστρέφονται ελεύθερα.

### Δοκιμή

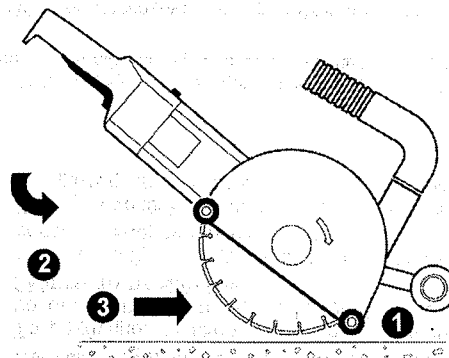
Καινούργιοι δίσκοι κοπής πρέπει να δουλέψουν δοκιμαστικά, χωρίς φορτίο, τουλάχιστον ένα πρώτο λεπτό της ώρας.

### Περιορισμός ρεύματος εκκίνησης

Ο περιορισμός του ρεύματος εκκίνησης κάνει δυνατή την ομαλή εκκίνηση του δίσκου κοπής και να αρκεί μια ασφάλεια 16 A.

## Υποδείξεις για την εκτέλεση εργασιών

- Ελέγχετε προηγουμένως τις επιφάνειες, τις οποίες πρόκειται να επεξεργασθείτε, για τυχόν ηλεκτρικούς αγωγούς, σωληνώσεις φωταερίου και νερού, για παράδειγμα με ανιχνευτή μετάλλων.



- Οδηγείτε το μηχάνημα κρατώντας το και με τα δυο σας χέρια από τη λαβή και την πρόσθετη λαβή. Μην κρατάτε ή οδηγείτε το μηχάνημα από το καμπύλο εξάρτημα αναρρόφησης.

Ακουμπάτε το μηχάνημα στα πίσω ράουλα **1**, πατάτε προς τα κάτω τη λαβή, έτσι ώστε να περιστρέφονται ελεύθερα και οι δύο δίσκοι κοπής.

Θέστε το μηχάνημα σε λειτουργία, χαμηλώστε το σιγά-σιγά και βυθίστε το στο υλικό **2**.

Σύρετε το μηχάνημα με μέτρια προώθηση, προσαρμοσμένη στο υπό κατεργασία υλικό **3**.

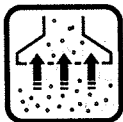
Όταν τελειώσετε θγάλτε τους περιστρεφόμενους δίσκους κοπής από την αύλακωση. Μη φρενάρτε τους δίσκους κοπής όταν αυτοί πάνε να σταματήσουν.



Μην αποθέτετε ποτέ το μηχάνημα πάνω στα ράουλα ❶, όταν αυτό πάει να σταματήσει, αλλά τοποθετείτε το πλαγίως και μάλιστα κατά τέτοιο τρόπο, ώστε οι δίσκοι κοπής να μη "δείχνουν" προς στο σώμα σας και να μπορούν να περιστρέφονται ελεύθερα.

Για την καλύτερη οδήγηση του μηχανήματος κατά το άνοιγμα οριζοντίων ή διαγωνίων αυλακώσεων σε τοίχους τοποθετείτε έναν ξύλινο πήχη.

## Αναρροφήση σκόνης



- Το μηχάνημα επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο με αναρρόφηση σκόνης.

Επιπλέον φοράτε μάσκα προστασίας από σκόνη.

Ο απορροφητήρας σκόνης πρέπει να είναι εγκεκριμένος για την απορρόφηση σκόνης πετρώματος.

## Υποδεικνύει σχετικά με στατική

Σχισμές σε φέροντες κατασκευές υπόκεινται στις προδιαγραφές κατά DIN 1053, μέρος 1, ή σε προδιαγραφές ειδικές για κάθε χώρα.

Αυτές οι προδιαγραφές πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε. Προτού αρχίσετε την εργασία, συμβουλευθείτε τον υπεύθυνο μηχανικό στατικών, αρχιτέκτονα ή τον αρμόδιο επικεφαλής του έργου.

Το επιτρεπόμενο βάθος σχισμής καθώς και το πλάτος της εξαρτάται από το μήκος σχισμής, το πάχος του τοίχου και από το χρησιμοποιούμενο δομικό υλικό.

## Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών

### GERMANS BOADA S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olimpiades, 89-91

08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA

Apartado de Correos 14

Tel. 34 93 680 65 00

Fax 34 93 680 65 01

## Πληροφορίες για θορυδο και δονησεις

Εξακρίβωση των τιμών μέτρησης σύμφωνα με EN 50 144.

Η σύμφωνα με την καμπύλη A εκτιμηθείσα στάθμη θορύβου της συσκευής ανέρχεται σε: Στάθμη ακουστικής πίεσης 96 dB (A). Στάθμη ηχητικής ισχύος 109 dB (A).

Φοράτε ωτασπίδες!

Η εκτιμηθείσα χαρακτηριστική επιτάχυνση ανέρχεται 4,6 m/s<sup>2</sup>

## Συντήρηση και καθαρισμός

- Πριν από οποιοσδήποτε εργασίες στο εργαλείο, τραβάτε το φως από την πρίζα.

Διατηρείτε τη συσκευή και τις σχισμές αερισμού πάντα καθαρές.

Μετά το τέλος της εργασίας αφαιρείτε τους δίσκους κοπής και καθαρίζετε το προστατευτικό κάλυμμα.

Αν παρόλες τις επιμελημένες μεθόδους κατασκευής και ελέγχου σταματήσει κάποτε το εργαλείο, τότε η επισκευή του πρέπει να ανατεθεί σε αναγνωρισμένο συνεργείο ηλεκτρικών συσκευών της

Όταν ζητάτε διασαφητικές πληροφορίες και όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά, παρακαλούμε να αναφέρετε οπωσδήποτε το δεκαψήφιο κωδικό αριθμό.

## Προστασία περιβάλλοντος



### Ανακύκλωση πρώτων υλών αντί απόσυρση απορριμάτων

Το μηχάνημα, τα εξαρτήματα και η συσκευασία θα πρέπει να απορρίπτονται προς επεξεργασία κατά τρόπο που δεν βλάπτει το περιβάλλον.

Αυτό το τεύχος οδηγιών έχει τυπωθεί σε ανακυκλωμένο χαρτί, λευκασμένο χωρίς χλώριο.

Για την ανακύκλωση κατά είδος φέρουν τα μέρη του μηχανήματος από πλαστικό σχετικό χαρακτηρισμό.

## Εγγύηση

Για εργαλεία RUBI παρέχουμε εγγύηση σύμφωνα με την (στο κάθε κράτος) ισχύουσα νομοθεσία (επιβεβαίωση αγοράς με το τιμολόγιο ή με το δελτίο αποστολής).

Η κάλυψη βλαβών που προέρχονται από φυσιολογική φθορά, υπερφόρτιση ή κακή μεταχείριση, δεν περιλαμβάνεται στην εγγύηση.

Βλάβες που προέκυψαν λόγω ελαττωματικού υλικού ή σφάλματος της κατασκευής, αποκαθίστανται με δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών ανταλλακτικών ή τη δωρεάν επισκευή.

Παράπονα γίνονται δεκτά μόνον όταν αποσταλεί το εργαλείο χωρίς να έχει ανοιχτεί στον προμηθευτή ή σε αναγνωρισμένο συνεργείο RUBI για ηλεκτρικά εργαλεία ή εργαλεία πεπιεσμένου αέρα.

## CE Δήλωση συμβατικότητας

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3, HD 400 σύμφωνα με τις διατάξεις των Οδηγιών 73/23/EOK, 89/336/EOK, 89/392/EOK.

CE 97

Salvador Durán – Director técnico

## Muurinurajyrin

## R-125-N

## R-180-N

Ottoteho  
Tyhjäkäyntikierrosluku  
Hiomalaikat-Ø  
Urasvyvyys  
Uraleveys  
Paino (ilman lisätarvikkeet)  
Suojausluokka

1050 W	2500 W
10500 min <sup>-1</sup>	6500 min <sup>-1</sup>
125 mm	180 mm
22 mm	40 mm
8 - 40 mm	8 - 40 mm
2,6 kg	aprox. 7 kg
□ II	□ II

67 Pölynimuletku  
69 Suojus  
21 Lisäkahva  
75 Liukupyörät  
51 Virtakytkin  
77 Tukilaippa  
83 Timanttilaikka \*  
71 Vällilevy  
72 Kiristysmutteri

\* Lisätarvike



## Työturvallisuus



Laitteen vaarattoman käytön edellytyksenä on huolellinen tutustuminen sen käyttöohjeisiin sekä ohjelehtiseen turvallisuusohjeet sekä näiden ohjeiden tarkka noudattaminen. Pyydä ennen ensimmäistä käyttökertaa myyjää esittämään laitteen käyttöä.



Laite ei saa kastua eikä sitä saa käyttää märässä ympäristössä.



Tarkasta pistotulppa ja liitäntäjohto ennen jokaista käyttöä. Jos ne ovat viottuneet, anna ammattimiehen uusia ne.

Käytä ulkotyössä vain tähän tarkoitukseen soveltuvia jatkojohtoja ja pistotulppia.



Käytettävä kuulosuojainta ja suojalaseja. Työskennellessä on käytettävä suojakäsineitä ja tukevia jalkineita.

Työskenneltäessä koneesta on pidettävä kiinni molemmin käsin ja seisottava tukevasti.

■ Koneetta ei saa käyttää ilman siihen kuuluvia suojalaitteita. Laitetta ei saa käyttää ilman lisäkahvaa<sup>21</sup>

■ Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia koneelle tehtäviä töitä, työtauoilla ja kun et käytä konetta.

■ Pane pistotulppa pistorasiaan vain koneen ollessa pysäytettynä.

■ Käytä vain timanttikatkaisulaikkoja, joiden sallittu kierrosluku on vähintään yhtä suuri kuin laitteen suurin kuormittamaton kierrosluku.

■ Katkaisulaikka täytyy asentaa kunnolla ja sen on pystyttävä pyörimään vapaasti. Vioittuneita tai täriseviä katkaisulaikkoja ei saa käyttää.

■ Työkaluvaimia ei saa jättää koneeseen.

■ Kädet on pidettävä loitolla pyörivästä katkaisulaikasta.

■ Ainoastaan kuivaleikkaukset on sallittuja.

■ Asbestipitoisia materiaaleja ei saa työstää.

■ Työskenneltäessä syntyvä pöly on terveydelle vaarallista: Käytä pölynpoistoa ja hengityssuojainta. Pölynimurin tulee soveltua kivi- ja muuripölyn imuun.

■ Laitteen on oltava päällekytketty sitä työstettävään kappaleeseen viettäessä.

■ Muista olla varovainen työstäessäsi kantavia seiniä: katso statiikkaa varten annetut ohjeet.

■ Ennen käyttöä on tutkittava, esim. metallinilmaisimella, onko työstettävissä pintoissa näkymättömästi asennettuja sähköjohtoja, kaasu- ja vesiputkia.

■ Varoitus! Katkaisulaikat pyörivät vielä sen jälkeen kun virta on katkaistu laitteesta. Pyörivää katkaisulaikkaa ei saa jarruttaa painamalla sitä johonkin.

■ Älä koskaan aseta katkaisun jälkeen pyörivää laitetta rullien<sup>75</sup> varaan, vaan aseta laite sivuttain niin, että katkaisulaikat voivat pyöriä vapaasti ja etteivät osoita kehoa kohti.

42

■ Katkaisulaikka on suojattava kolhuilta ja iskuilta.

■ Käytä vain timanttikatkaisulaikkoja.

■ Käytä vain alkuperäisiä varusteita.

## Katkaisulaikkojen asennus

■ Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia koneelle suoritettavia töitä.

Käytä vain timanttikatkaisulaikkoja, joiden sallittu kierrosluku on vähintään yhtä suuri kuin laitteen suurin kuormittamaton kierrosluku.

Irrota kiinnityslaippa <sup>77</sup>, välilevy <sup>71</sup> ja kiristysmutteri <sup>72</sup> sekä puhdista ne.

Aseta kiinnityslaippa <sup>77</sup> karalle ja pyöritä kunnes se lukkiutuu paikoilleen.

## Uraleveyden säätö

Katkaisulaikkojen välissä olevien välilevyjen <sup>71</sup> lukumäärä ja vahvuus määräävät jyrstävän uran leveyden.

Säätöalue on 8 - 40 mm.

Uran leveys	Välikelaattoja	Uran leveys	Välikelaattoja
8 mm	1 x 4 mm	20 mm	4 x 4 mm
10 mm	1 x 6 mm	40 mm	4 x 6 mm und 3 x 4 mm
12 mm	2 x 4 mm		

Riippumatta uran leveydestä tulee aina asentaa kaikki toimitukseen kuuluvat seitsemän välikelaattaa <sup>71</sup>. Vähintään yhden välikelaatan täytyy sijaita timanttikatkaisulaikkojen <sup>83</sup> välissä.

Aseta välilevy <sup>71</sup> suojuksen<sup>69</sup> aukon läpi kiinnityslaipalle <sup>77</sup>.

Pane katkaisulaikka paikoilleen. Tarkista, että pyörimissuuntaa osoittavat nuolet suojuksella ja katkaisulaikalla ovat yhtäpitävät.

Ruuvaa kiristysmutteri <sup>72</sup> kiinni.

Kiinnitä kara painamalla karanlukituspainiketta (vain karan ollessa pysäyttyneenä!).

Kiristä mutteri <sup>72</sup> -koloavaimella.

## Suojaus

Laitteen ja laikan suojuksen välisen asennon voi muuttaa rajallisesti.

## Lisäkahva

Lisäkahva <sup>21</sup> ruuvataan työasennosta riippuen joko vasemmalle tai oikealle kahvanpitimeen.

## Käyttöönotto

Verrataan verkkojännite: Tarkista, että tyyppikilvessä ilmoitettu jännitelukema vastaa verkkojännitettä. 230 V koneita voidaan käyttää myös 220 V sähköverkossa.

Aseta laite ennen käynnistystä takapyörien varaan, niin että laikat voivat pyöriä vapaasti.

## Käynnistys ja pysäytys (Tricontrol-kytkin)

Käynnistys: paina käynnistyskytkintä <sup>51</sup>

Pysäytys: päästä käynnistyskytkin<sup>51</sup> irti.

Aseta laite virran katkaisun jälkeen sivuttain niin, että katkaisulaikat voivat pyöriä vapaasti ja etteivät osoita kehoa kohti.

## Koekäyttö

Koekäytä uusia katkaisulaikkoja kuormituksetta vähintään minuutin ajan.



## Väggspårsfräs

## R-125-N

## R-180-N

Upptagen effekt  
Tomgångsvarvtal  
Slipspindelns gänga  
Spår djup  
Spår bredd  
Vikt (utan tillbehör)  
Skyddsklass

1050 W	2500 W
10500 min <sup>-1</sup>	6500 min <sup>-1</sup>
125 mm	180 mm
22 mm	40 mm
8 - 40 mm	8 - 40 mm
2,6 kg	aprox. 7 kg
□ II	□ II

67 Utsugningsslang  
69 Skyddskåpa  
21 Extra handtag  
75 Löprulle  
51 Strömbrytare  
77 Stödfäls  
83 Diamantkapskiva \*  
71 Avståndsbrička  
72 Spännmutter

\* Tillbehör



## Säkerhetsåtgärder



Risikfritt arbete med maskinen är endast möjligt, om du läser igenom bruksanvisningen helt och beaktar anvisningarna noggrant. Se till att du får praktisk undervisning innan du använder maskinen första gången.



Maskinen måste vara torr och får ej användas i fuktig omgivning.



Kontrollera maskin, kabel och stickkontakt före varje användning. Låt endast fackman åtgärda defekter.



Vid arbeten utomhus använd endast för utomhusbruk godkända skarvsladdar och stickkontakter.

Använd hörselskydd och skyddsglasögon. Använd skyddshandskar och fasta skor.

Håll alltid maskinen med båda händerna och se till att du står stadigt.

■ Maskinen får ej användas utan tillhörande säkerhetsanordningar. Apparaten får ej användas utan stödhandtag 21.

■ Innan åtgärder vidtas på maskinen, under arbetsavbrott och när maskinen inte används ska stickproppen tas bort ur vägguttaget.

■ Efter arbetet och före alla åtgärder på maskinen ska kontakten dras ut.

■ Maskinen måste vara fränslagen när kontakten sticks i uttaget.

■ Använd endast diamantkapskivor, vilkas högsta tillåtna varvtal är minst lika högt som maskinens högsta tomgångsvarvtal.

■ Kapskivan måste vara felfritt monterad och kunna rotera fritt. Defekta eller vibrerande kapskivor får ej användas.

■ Låt ej verktygsnyckeln sitta kvar.

■ Berör ej den roterande kapskivan.

■ Endast torrfräsning är tillåten.

■ Asbesthaltiga material får ej bearbetas.

■ Dammbildningen under fräsning är hälsovadlig: Använd dammsugning och andningsskydd. Dammsugaren för vara lämplig för stendamm.

■ Maskinen måste vara igång när den sätts an mot arbetsmaterialet.

■ Var försiktig vid spårfräsning i bärande väggar: Beakta föreskrifter rörande statiken.

■ Kontrollera först med t ex en metalldetektor att inga osynliga elledningar eller gas- och vattenrör ligger under ytan.

■ Varning! Kapskivorna fortsätter att rotera en stund efter det maskinen fränkopplats. Tryck inte mot roterande kapskivor för uppbromsning.

■ Lägg aldrig upp maskinen på hjulen 75 om kapskivorna roterar utan lägg den att ligga på sidan så att kapskivorna kan rotera fritt och blir riktade åt användarens motsatta sida.

■ Skydda kapskivor mot stötar och slag.

46

■ Använd endast diamantkapskivor.

■ Använd endast originaltillbehör

## Montering av kapskivor

■ Dra alltid ut kontakten innan åtgärder på maskinen vidtas.

Använd endast diamantkapskivor vilkas högsta tillåtna varvtal är minst lika högt som maskinens högsta tomgångsvarvtal.

Ta av och rengör spännfläns 77, avståndsbrička 71 och spännmutter 72.

Vrid spännflänsen 77 på spindelns tills den snäpper fast.

## Spårbreddsinställning

Avståndsbričkornas 71 antal och tjocklek mellan kapskivorna är avgörande för frässpårets bredd.

Inställningsområdet är 8 - 40 mm.

Spårbredd	Distansbrička	Spårbredd	Distansbrička
8 mm	1 x 4 mm	20 mm	4 x 4 mm
10 mm	1 x 6 mm	40 mm	4 x 6 mm und 3 x 4 mm
12 mm	2 x 4 mm		

Oberoende av vald spårbredd skall alla medleverade 71 distansbričkorna vara monterade. Minst en distansbrička skall ligga mellan de båda diamantkapskivorna 83.

Sätt avståndsbričkorna 71 på spännflänsen 77 genom öppning i skyddskåpan 69.

Sätt kapskivorna. Se till att rotationsriktningspilarna överensstämmer med skyddskåpan.

Skruva på spännmuttern 72.

Lås spindelns genom att trycka på spindellåsknappen (endast när slipspindelns står still!).

Dra åt spännmuttern 72 med tvåhålsnyckeln.

## Skyddskåpa

Maskinens position relativt skyddshuven kan ändras i viss utsträckning.

## Extra handtag

Beroende på arbetsställning kan det extra handtaget 21 skruvas fast både till vänster och till höger på hållaren.

## Start

**Kontrollera nätspänningen:** Den på typskylten angivna spänningen måste överensstämma med nätets. 230-V-maskiner kan även anslutas till 220-V-nät.

**Ställ maskinen före igångsättning på de bägge bakre löprullarna så, att kapskivorna kan rotera fritt.**

## In-fränkoppling (Tricontrol säkerhetsströmställare)

Inkoppling: Tryck ned strömställaren 51

Fränkoppling: Släpp strömställaren 51

**Efter fränkoppling** lägg alltid maskinen att ligga på sidan så att kapskivorna kan rotera fritt och blir riktade åt användarens motsatta sida.

## Provkörning

Provkör nya kapskivor minst en minut utan belastning.

## Startströmsbegränsning

Tack vare startströmsbegränsningen startar maskinen mjukt och en säkring på 16 A är tillräcklig.

## Arbetsanvisningar

- Kontrollera först med t ex en metalldetektor att inga osynliga elledningar eller gas- och vattenrör ligger under ytan.

- Styr alltid maskinen genom att med båda händerna hålla om handtag och stödhandtag; använd inte utsugningsböjen för att bära eller hantera maskinen.

Ställ maskinen på de bakre löprullarna ① och tryck ned handtaget så, att kapskivorna kan rotera fritt.

Koppla på maskinen och sänk långsamt ned och in i materialet ②.

Dra sedan maskinen i riktning ③ med en matningshastighet som anpassats till bearbetat material.

Vid spårets slut sväng ut kapskivorna och stäng av maskinen; bromsa inte upp roterande kapskivor.

Lägg aldrig upp maskinen på hjulen ① om kapskivorna roterar utan lägg den att ligga på sidan så att kapskivorna kan rotera fritt och blir riktade åt användarens motsatta sida.

Montera en bräda på arbetsytan för att underlätta styrningen av maskinen vid vågrät eller diagonal fräsning.

## Dammutsugning



- Maskinen får endast användas med dammutsugning.

Dessutom måste andningsskydd användas.

Dammsugen måste vara godkänd för stendamm.

## Hänvisningar rörande statiken

Beakta gällande bestämmelser vid spårfräsning i bärande väggar.

Tillfråga före arbetet ansvarig statiker, arkitekt eller byggnadsledning.

Tillåtet spår djup och tillåten spårbredd är beroende av spårets längd, väggens tjocklek och material.

## Skötsel och rengöring

- Ta bort stickproppen ur vägguttaget innan åtgärder vidtas på maskin.

Håll alltid maskinen och ventilationsöppningarna rena.

Demontera kapskivorna och rengör skyddskåpan efter arbetet.

Om i apparaten trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för RUBI elverktyg.

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar apparatens artikelnummer som består av 5 siffror.

## Miljöhänsyn

### Återvinning i stället för avfallshantering

Maskin, tillbehör och förpackning kan återvinnas.

Denna bruksanvisning är tryckt på klorfritt returpapper.

För att underlätta sortering vid återvinning är plastdelarna markerade.



## Ljud-/vibrationsdata

Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 50 144.

HA-värdet av maskinens ljudnivå utgör: Ljudnivå 96 dB (A).

Ljudeffektnivå 109 dB (A).

Använd hörselskydd!

Den beräknade hastighetsökningen är 4,6 m/s<sup>2</sup>.

## Leverantörsansvar

För RUBI verktygsprodukter lämnas garanti enligt respektive lands gällande föreskrifter (måste styrkas med kvitto, faktura eller följesedel).

Har produkten köpts och brukats enligt konsumentköplagens bestämmelser så gäller lagens bestämmelser.

Leverantörsansvaret gäller fabrikations- och materialfel. Skador som orsakats av överbelastning eller osakkunnigt handhavande och normalt slitage omfattas ej av leverantörsansvaret.

Vid reklamation skall produkten inlämnas till närmaste auktoriserade serviceverkstad i **odemongerat** skick.

## Service och kundtjänst

### GERMANS BOADA S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olimpiades, 89-91

08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA

Apartado de Correos 14

Tel. 34 93 680 65 00

Fax 34 93 680 65 01

## CE Konformitetsförklaringen

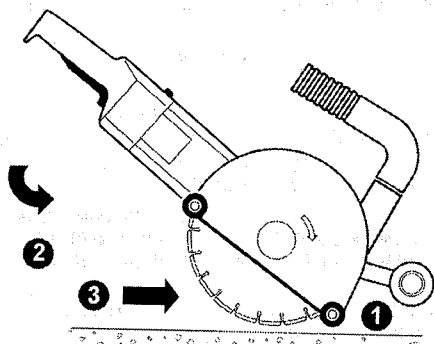
Vi intygar och ansvarar för att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3, HD 400 enligt bestämmelserna i riktlinjerna 73/23/EWG, 89/336/EWG, 89/392/EWG.

CE 97

Salvador Durán – Director técnico

## Arbeidshenvisninger

- Flatene som skal bearbeides må undersøkes på forhånd for elektriske ledninger, gassrør eller vannrør som ligger skjulte, f.eks. med en metallsøker.



- Før alltid maskinen med begge hendene på håndtak og ekstrahåndtak; ikke før eller bær maskinen i avsugbøy.

Sett apparatet ned på bakhjulene ①. Hold håndtaket nedtrykket slik at begge skilleskivene dreier seg fritt.

Slå på maskinen, senk langsomt ned og skjær inn i materialet ②.

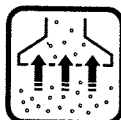
Trekk maskinen med moderat fremskyvning tilpasset materialet som skal bearbeides ③.

På slutten svinges de roterende kutteskivene ut av noten og maskinen slås av; utløpende kutteskiver må ikke bremses.

Maskiner som fremdeles beveger seg må ikke settes på rullene ① men legges ned på siden slik at kutteskivene kan dreie seg fritt og ikke peker mot kroppen.

Sett på en trelist for å føre maskinen bedre ved vannrette eller diagonale slisser i vegg.

## Støvavsug



- Maskinen må kun brukes med støvavsug.

Ha også på støvmaske.

Støvsugeren må være godkjent til avsuging av steinstøv.

## Henvisninger verd. statikk

Spalter i bærende vegger må tilsvare Norm DIN 1053 del 1 eller forskrifter som gjelder i de spesielle landene.

Disse forskriftene må absolutt overholdes. Før arbeidet startes må det søkes råd hos en statiker, arkitekt eller den ansvarlige byggeledelsen.

Den lovlige snittdybden såsom snittbredden er avhengig av snittlengden, veggtykkelsen og byggematerialet som blir brukt.

## Vedlikehold og service

- Før hvert stell av maskinen må støpslet trekkes ut av stikkkontakten.

Maskinen og ventilasjonsspaltene må alltid holdes rene.

Etter endt arbeid må skilleskivene demonteres og beskyttelsesdekselet må rengjøres.

Skulle apparatet svikte engang på tross av omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder, må reparasjonen utføres av en autorisert kundeservice for RUBI elektrørværktøy.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du absolutt oppgi maskinens 5-sifrede bestillingsnummer!

52

## Miljøvern



Råstoffgjenvinning i stedet for avfallsdeponering.

Maskin, tilbehør og forpakning bør resirkuleres.

Denne bruksanvisningen er laget av klorfritt resirkulert papir.

For å kunne resirkulere på en skikkelig måte, er kunststoffdelene markerte.

## Garanti

For RUBI-maskiner ytes det garanti i henhold til de lovbestemte/nasjonale bestemmelser (vedlegg regning eller følgeseddel). Skader som kan tilbakeføres til naturlig slitasje, overbelastning eller usakkyndig behandling, er uteluttet fra garantien.

Skader som er oppstått på grunn av material- eller produksjonsfeil blir godtgjort uten kostnader gjennom erstatningsleveranse eller reparasjon.

Klager kan bare godtas hvis apparatet blir sendt til leverandøren eller til et godkjent kundeverksted for elektriske verktøy i **montert** tilstand.

## Støy-/vibrasjonsinformasjon

Måleverdier funnet i samsvar med EN 50 144.

Det typiske A-bedømte støynivået for maskinen er:

Lydtryknivå: 96 dB (A). Lydstyrkenivå: 109 dB (A).

Bruk hørselvern!

Den typiske bedømte akselerasjonen er 4,6 m/s<sup>2</sup>.

## Service og kundekonsulent

GERMANS BOADA S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olimpiades, 89-91

08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA

Apartado de Correos 14

Tel. 34 93 680 65 00

Fax 34 93 680 65 01

## Erklæring av konformitet

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3, HD 400 i samsvar med bestemmelsene direktivene 73/23/EØF, 89/336/EØF, 89/392/EØF.

CE 97

Salvador Durán – Director técnico

## Kanal açma makinesi

## R-125-N

## R-180-N

Giriş gücü  
Rölanti devir sayısı  
Taşlama diski-Ø  
Kanal derinliği  
Kanal genişliği  
Ağırlık (kullanmadan Aksesuar)  
Güvenlik sınıfı

1050 W	2500 W
10500 min <sup>-1</sup>	6500 min <sup>-1</sup>
125 mm	180 mm
22 mm	40 mm
8 - 40 mm	8 - 40 mm
2,6 kg	aprox. 7 kg
□ II	□ II

- 67 Emme hortumu \*  
69 Koruyucu kapak  
21 İlave tutamak  
75 Kilavuz maraka  
51 Açma/kapama salteri  
77 Bağlama flansı  
83 Elmas kesme diski \*  
71 Ara diski  
72 Sıkma somunu

\* Aksesuar



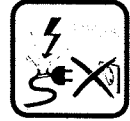
## Güvenliğiniz için



Aletle tehlikesiz bir biçimde çalışmanız, ancak kullanım ve güvenlik kılavuzlarını tam olarak okuyup, içlerindeki talimatlara titizlikle uymanız halinde mümkündür. Aletle ilk kez çalışacaksanız, nasıl kullanıldığı konusunda pratik bilgi edinin.



Alet nemli olmamalı ve nemli ortamda çalıştırılmamalıdır.



Kullanmadan evvel daima makineyi, kabloyu ve fişi kontrol edin. Hasarları sadece ustasına tamir ettirin.



Açık havada çalışırken, buna müsaadeli uzatma kablosu ve kuplajlı fiş kullanın.

Koruyucu gözlük ve kulaklık kullanın.

Koruyucu eldiven ve sağlam iş ayakkabısı giyin.

Aleti daima iki elle kullanın ve çalışma pozisyonunuzun güvenli olmasına özen gösterin.

- Aleti, koruyucu donanımları olmadan kullanmayın. Alet, ilave sap21 olmadan kullanılamaz.
- Aletin kendinde bir çalışma yaparken, çalışmaya ara verdiğinizde ve aletle işiniz bittiğinde fişi prizden çekin.
- Fişi, mutlaka alet kapalı iken prize sokun.

- Sadece, müsaade edilen en yüksek devir sayıları, en azından aletin en yüksek devir sayısı kadar olan, elmas kesme diskleri kullanın.
- Kesme diski alete kusursuz biçimde takılmalı ve hiçbir yere sürtünmeden, rahatça dönmelidir. Hasarlı veya balansı bozuk kesme disklerini kullanmayın.
- Alet üzerinde anahtarı takılı bırakmayın.
- Dönen kesme diskine ellerinizi yaklaştırmayın.
- Aletle sadece kuru kesme işlerinin yapılmasına izin vardır.
- Asbest içeren malzemeler bu aletle işlenemez.
- Çalışma sırasında ortaya çıkan toz sağlığa zararlıdır: Toz emme tertibatı kullanın ve toz maskesi takın. Elektrik süpürgesi, taş tozunun emilmesine uygun olmalıdır.
- Alet, sadece çalışır durumda malzeme içine sürülmelidir.
- Taşıyıcı duvarları keserken dikkatli olun: Statik konusundaki uyarıları okuyun.
- İşleyeceğiniz yüzeylerin altında görünmeyen elektrik kablosu, gaz ve su borusu bulunup bulunmadığını, örneğin bir metal tarama cihazı ile, kontrol edin.
- Dikkat! Alet kapatıldıktan sonra da kesme disleri bir süre serbest halde döner. Serbest dönüş halindeki kesme disklerini, herhangi bir nesne ile bastırarak frenlemeyin.
- Serbest dönüş halindeki aleti makaralar 8 üzerine bırakmayın; kesme diskleri hiçbir yere temas etmeden, rahatça dönecek ve kendinize dönük olmayacak biçimde, yan olarak bırakın.
- Kesme diskini çarpma ve darbelere karşı koruyun.

54

- Sadece elmas kesme diskleri kullanın.
- Sadece orijinal aksesuar kullanın.

## Kesme disklerinin takılması

- Makinada iş görecekseniz daima fişi prizden çekin.

Sadece, müsaade edilen en yüksek devir sayıları, en azından aletin en yüksek devir sayısı kadar olan, elmas kesme diskleri kullanın.

Bağlama flansı 77 ara diski 71 ve sıkma somununu 72 çıkarın ve temizleyin. Bağlama flansını 77 mile yerleştirin ve yerine oturuncaya kadar çevirin.

## Kanal genişliğinin ayarlanması

Kesme diskleri arasında bulunan ara disklerinin 71 sayısı ve kalınlığı, frezelenen kanalın genişliğini belirler.

Ayar aralığı 8 - 40 mm'dir.

Kanal genişliği	Ara diski	Kanal genişliği	Ara diski
8 mm	1 x 4 mm	20 mm	4 x 4 mm
10 mm	1 x 6 mm	40 mm	4 x 6 mm und 3 x 4 mm
12 mm	2 x 4 mm		

Kanal genişliğinden bağımsız olarak, aletle birlikte teslim edilen yedi ara disklerinin de 71 monte edilmiş olması gerekir. İki elmas kesme diski 83 arasında en azından bir tane ara diski bulunmalıdır.

Ara disklerini 71, koruyucu kapak 69 deliğinden geçirerek, bağlama flansına 77 takın.

Kesme disklerini yerleştirin. Bu sırada, koruyucu kapak ile kesme diskleri üzerinde bulunan dönme yönü oklarının birbirini tutmasına dikkat edin.

Sıkma somununu 72 vidalayın.

Mili, mil kilitleme düğmesine basmak suretiyle, sabitleyin (bu işlemi sadece taşlama mili durukken yapın).

Sıkma somununu 72, iki delikli anahtarla sıkıştırın.

Alete takılı olan kesme diskleri, en küçük kesme derinliği ayarlanmış olsa bile, koruyucu kapaktan dışarı çıkar. Bu nedenle aleti hiçbir zaman makaralar 8 üzerine değil, yana yatırarak bırakın.

## Koruyucu kapak

Aletin koruyucu kapağa göre pozisyonunun değiştirilme olanağı sınırlıdır.

## İlave tutamak

İlave tutamak 21 çalışma pozisyonuna göre, sağ veya sol taraftan, tutamak mesnedine vidalanmalıdır.

## Çalıştırma

Sebeke gerilimine dikkat edin: Aletin tip etiketi üzerinde belirtilen gerilim, şebeke gerilimine uymalıdır. 230 V'luk aletler 220 V'luk bir akım şebekesinde de çalıştırılabilir.

Aleti çalıştırmadan önce, kesme diskleri hiçbir yere temas etmeden dönecek biçimde, arkadaki iki kılavuz makara üzerine oturtun.

55

## Kilitlenmesiz şalter tipi (ülkelere özgü).

Açma: Açma/kapama şalterine 51 basın.  
Kapama: Açma/kapama şalterini 51 bırakın.

Aleti her kapatıştan sonra, kesme diskleri hiçbir yere temas etmeden, rahatça dönecek ve kendinize dönük olmayacak biçimde, yan olarak bırakın.

## Deneme çalıştırması

Yeni kesme diski taktığınızda, denemek üzere aleti en azından bir dakika boşa çalıştırın.

## Yol alma akımı sınırlandırması

Yol alma akımı sınırlandırma işlevi, aletin yumuşak bir biçimde yol almasını ve 16 A'lık bir sigortanın yeterli olmasını sağlar.

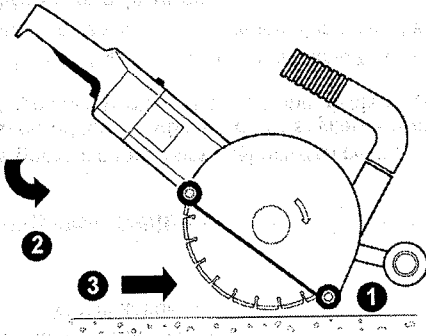
## Çalışırken dikkat edilecek hususlar

■ İşleyeceğiniz yüzeylerin altında görünmeyen elektrik kablosu, gaz ve su borusu bulunup bulunmadığını, örneğin bir metal tarama cihazı ile, kontrol edin.

## Keskiyle oluk açma

Göbeklerin kırılması sırasında ortaya çıkan düzensizliklerin giderilebilmesi için, kesme derinliği, istenen kanaldan yaklaşık 3 mm kadar daha derine ayarlanmalıdır.

## Freze



## Bakım ve temizlik

■ Makinada herhangi bir iş görmeden evvel her zaman şebeke fişini prizden çekin.

İyi ve güvenli çalışabilmek için aleti ve havalandırma deliklerini daima temiz tutun.

İşiniz bittiğinde kesme disklerini sökün, germe elemanlarını ve koruyucu kapağı temizleyin.

Tıttiz üretim ve test yöntemlerine rağmen alet arıza yapacak olursa, onarım, RUBI elektrikli el aletleri için yetkili bir servise yaptırılmalıdır.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde lütfen aletin 5 haneli sipariş numarasını mutlaka belirtin!

## Çevre koruma



### Çöp tasfiyesi yerine hammadde kazanımı

Alet, aksesuar ve ambalaj çevre koruma hükümlerine uygun bir yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulmalıdır.

Bu kullanım talimatı da, klor kullanılmadan ağartılmış, yeniden dönüşümlü kâğıda basılmıştır.

Değişik malzemenin tam olarak ayrılıp, yeniden değerlendirme işlemine sokulabilmesi için, plastik parçalar işaretlenmiştir.

## Gürültü ve titreşim önleme hakkında bilgi

Ölçüm değerleri EN 50 144'e göre belirlenmektedir.

Aletin, frekansa bağımlı uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi: Ses basıncı seviyesi 96 dB (A). Çalışma sırasındaki gürültü seviyesi 109 dB (A).

Koruyucu kulaklık kullanın!

Değerlendirilen tipik ivme 4,6 m/s<sup>2</sup>

■ Aleti daima, bir eliniz tutmakta, bir eliniz ilave sapta olmak üzere, iki elinizle kullanın; aleti emme manifoldundan 2 tutarak kullanmayın veya taşımayın.

Aleti, arkadaki kılavuz makaralar 1 üzerine oturtun. Sapı, iki kesme diski rahatça dönecek biçimde, aşağıda tutun. Aleti çalıştırın.

Aleti çalıştırın, yavaşça indirin ve malzeme içine girin 2.

Aleti, işlenen malzemeye uygun ve düzenli biçimde çekin 3.

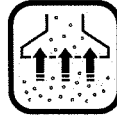
İşin sonuna geldiğinizde, dönmekte olan kesme disklerini kanaldan dışarı çıkarın ve aleti kapatın; serbest dönüş halindeki kesme disklerini frenlemeyin.

Serbest dönüş halindeki aleti makaralar 1 üzerine bırakmayın; kesme diskleri hiçbir yere temas etmeden, rahatça dönecek ve kendinize dönük olmayacak biçimde, yan olarak bırakın.

Dikkat! Kesme diskleri ve emme manifoldu 2 çalışma sırasında çok ısınır; soğumadan önce tutmayın.

Yatay ve eğik kesme işleri yaparken aleti daha iyi yönlendirebilmek için duvara bir tahta çita çakın.

## Toz emme



■ Alet sadece toz emme tertibatı ile çalıştırılabilir.

Ayrıca toz maskesi takın.

Kullandığınız elektrik süpürgesi taş, tuğla ve beton gibi kâğıt malzeme tozunun emilmesine uygun olmalıdır.

## Statige ilişkin açıklamalar

Koruyucu duvarlarda açılacak kanallar, DIN 1053, Bölüm 1 standartlarına veya ilgili ülkedeki yönetmelik hükümlerine tabidir.

Bu hükümlere mutlaka uyulmalıdır. İşe başlamadan önce sorumlu statikçi, mimar veya yetkili inşaat dairesine başvurulmalıdır.

Müsaade edilen kanal genişlikleri ve derinlikleri, kanal uzunluğu, duvar kalınlığı ve kullanılan yapı malzemesine bağlıdır.

## Garanti

RUBI elektrikli el aletleri için, yasal hükümler çerçevesinde, malzeme ve üretim hatalarından kaynaklanan hasarlar için garanti veriyoruz.

Normal yıpranma, aşırı zorlanma veya usulüne aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar garanti kapsamında değildir.

Malzeme veya üretim hatalarından kaynaklanan hasarlar, hatalı parça veya aletin kendisinin verilmesi veya onarımı yoluyla telafi edilir.

Garantiye ilişkin talepler ancak, alet sökölmeden teslimatçı veya RUBI'un pnömatik veya elektrikli el aletleri müşteri servis atölyelerinden birine gönderildiği takdirde kabul edilebilir.

## Tamir Servisi

### GERMANS BOADA S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olímpíades, 89-91  
08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA  
Apartado de Correos 14  
Tel. 34 93 680 65 00  
Fax 34 93 680 65 01

## CE Standardizasyon beyanı

Yegâne sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: 73/23/AET, 89/336/AET, 89/392/AET yönetmeliği hükümleri uyarınca EN (Avrupa standartları) 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3, HD 400.

CE 97

Salvador Durán – Director técnico

**LUSARUBI Lda.**

E.N.1-Malaposta do Carqueijo  
Apartado 66  
3050-901 MEALHADA  
PORTUGAL  
Tel. 351 231 947 550  
Fax. 351 231 947 551  
E-mail: lusrubi@rubi.com

**RUBI ITALIA S.r.l.**

Via San Simone, 10  
41049 SASSUOLO (MO)  
ITALIA  
Tel. 39 0 536 81 09 84  
Fax. 39 0 536 81 09 87  
E-mail: rubitalia@rubi.com

**RUBI FRANCE S.A.R.L.**

IMMEUBLE Oslo  
19 AVENUE DE Norvège  
91953 LES ULIS CEDEX  
FRANCE  
Tel. 33 1 69 18 17 85  
Fax. 33 1 69 18 17 89  
E-mail: rubifrance@rubi.com

**RUBI TOOLS USA Inc**

9910 NW 21 st Street  
MIAMI, FL 33172  
USA  
Toll Free: 1 866 USA RUBI  
Tel. 1 305 715 9892  
Fax. 1 305 715 9898  
E-mail: rubitools.usa@rubi.com

**RUBI DEUTSCHLAND GmbH**

Sattlerstraße 2  
30916 Isernhagen-Kirchhorst  
DEUTSCHLAND  
Tel. 49 (0) 5136 97 6180  
Fax. 49 (0) 5136 97 6140  
E-mail: rubideutschland@rubi.com

**RUBI NEDERLAND BV.**

Verlengde Poolseweg 34-46  
4818 CL BREDA  
NEDERLAND  
Tel. 076 52 44 880  
Fax. 076 52 44 666  
E-mail: rubinederland@rubi.com



**GERMANS BOADA S.A.**

Pol. Can Rosés, Avda. Olímpiques 89-91  
P.O. BOX 14  
08191 RUBI (Barcelona)  
SPAIN  
Tel. 34 936 80 65 00  
Fax. 34 936 80 65 01  
E-mail: gboada@rubi.com